

ELTEN

Take a walk on the safe side

ELTEN GmbH | Ostwall 7-13 | D-47589 Uedem

phone

+49 2825 8068

fax

+49 2825 8075

e-mail

service@elten.com

internet

www.elten.com

Deutsch:	Seite	3	-	4
English:	Page	5	-	6
Nederlands:	Bladzijde	7	-	8
Français:	Page	9	-	10
Español:	Página	11	-	12
Italiano:	Pagina	13	-	14
Svenska:	Sida	15	-	16
Norsk:	Side	17	-	18
Dansk:	Side	19	-	20
Polski:	Strona	21	-	22
Magyar:	Oldal	23	-	24
Česky:	Strana	25	-	26
Slovensko:	Stran	27	-	28
Slovensky:	Strana	29	-	30

Sehr geehrter Kunde!

Gratulation, Sie haben einen **ELTEN** Sicherheitsschuh / **ELTEN** Berufsschuh von hoher Qualität erworben. Dieses Modell trägt die Kennzeichnung CE, d.h., es wurde einer Baumusterprüfung bei einer anerkannten europäischen Prüfstelle unterzogen (Adresse im Anhang) und erfüllt alle grundsätzlichen Anforderungen der europäischen Richtlinie 89/686/EWG über die persönlichen Schutzausrüstungen.

Allgemeine Informationen:

Die Sicherheitsschuhe erfüllen selbstverständlich die Anforderungen der EN ISO 20345:2011 und genügen nicht nur den Basisanforderungen (SB), sondern entsprechen immer auch einer der entsprechenden Zusatzanforderungen (S1, S2, S3). Darüber hinaus erfüllen wir bei unseren Produkten die Einhaltung der zum Teil höheren Anforderungen der inzwischen ungültig gewordenen DIN 4843 und DIN EN 345-1.

Sie haben somit einen **Sicherheitsschuh** mit hohen Sicherheits- und guten Trageeigenschaften gewählt.

Die Berufsschuhe erfüllen selbstverständlich die Anforderungen der EN ISO 20347:2012 und genügen nicht nur den Basisanforderungen (OB), sondern entsprechen immer auch einer der entsprechenden Zusatzanforderungen (O1, O2, O3). Darüber hinaus erfüllen wir bei unseren Produkten die Einhaltung der zum Teil höheren Anforderungen der inzwischen ungültig gewordenen DIN 4843 und DIN EN 347-1.

Sie haben somit einen **Berufsschuh** mit hohen Sicherheits- und guten Trageeigenschaften gewählt.

Pflege-Tipps:

Leder ist etwas Besonderes. Das Naturprodukt Leder hat viele Eigenschaften. Leder ist natürlich, dehnfähig, formbeständig, atmungsaktiv, passt sich der individuellen Fußform an und besitzt eine hohe Feuchtaufnahme-/abgabefähigkeit. Für die Erhaltung dieser hohen Materialqualität ist die Pflege von großer Bedeutung.

- Normale Schuhcreme ist zur Pflege unserer Schuhe aus Leder nur bedingt geeignet.
Für Schuhe, die stark mit Nässe in Berührung kommen, empfehlen wir ein Pflegemittel, das eine imprägnierende Wirkung besitzt, ohne dabei die Wasserdampfdurchlässigkeit bzw. -aufnahme einzuschränken.
Dieses Pflegemittel bieten wir Ihnen als Zubehör an.
- Bei Schuhen mit Textilmaterial entfernen Sie Flecken am besten mit einem sauberen Tuch, pH - neutraler Seife und warmem Wasser. Verschmutzungen sollten auf keinen Fall mit einer Bürste behandelt werden. Dies kann das Material beschädigen.
- Nasse Schuhe sollten nach der täglichen Arbeit an einem luftigen Ort langsam getrocknet werden. Die Schuhe sollten nie im Schnellverfahren an einer Heizquelle getrocknet werden, da sonst das Leder hart und brüchig wird. Bewährt hat sich hier ein Ausstopfen mit Papier.
- Sollten Sie die Möglichkeit haben, 2 Paar Schuhe abwechselnd zu tragen, ist dies in jedem Fall zu empfehlen, da dies dem Schuh ausreichend Zeit zum Trocknen gibt.

Zu weiteren Pflegehinweisen wenden Sie sich bitte an uns oder an den Händler, bei dem Sie diesen Sicherheitsschuh erworben haben.

Wichtiger Hinweis:

Die Futterleder dieses Schuhs sind hochwertige, echte Rindsleder, die mit größter Sorgfalt aus den besten Häuten ausgewählt und gegerbt wurden. Leder ist ein Naturprodukt – daher kann das Futterleder bei Personen mit stark transpirierenden Füßen unter Umständen etwas abfärben. Diesbezüglich können wir keinerlei Garantie übernehmen.

Die Schuhe sollten vor jedem Tragen kurz auf von Außen erkennbare Schäden überprüft werden (z.B. Funktionalität der Verschlusssysteme, ausreichende Profilhöhe).

Es ist wichtig, dass die gewählten Schuhe für die gestellten Schutzanforderungen und den betreffenden Einsatzbereich geeignet sind. Die Auswahl der geeigneten Schuhe muss auf der Grundlage der Gefährdungsanalyse erfolgen. Nähere Informationen dazu erhalten Sie auch bei den entsprechenden Berufsgenossenschaften.

Die Kennzeichnung hat folgende Bedeutung:

EN ISO 20345 Anforderungen Sicherheitsschuhe / EN ISO 20347 Anforderung Berufsschuhe

SB / OB	Basissschuh
S1 / O1	Basissschuh; zusätzlich: geschlossener Fersenbereich, Antistatik, Energieaufnahmevermögen im Fersenbereich, Kraftstoffbeständigkeit
S2 / O2	Basissschuh; zusätzlich: geschlossener Fersenbereich, Antistatik, Energieaufnahmevermögen im Fersenbereich, Wasserdurchtritt und Wasseraufnahme, Kraftstoffbeständigkeit
S3 / O3	Basissschuh; zusätzlich: geschlossener Fersenbereich, Antistatik, Energieaufnahmevermögen im Fersenbereich, Wasserdurchtritt und Wasseraufnahme, Durchtrittssicherheit, Kraftstoffbeständigkeit, profilierte Laufsohle

Erklärung der Symbole:

P Durchtrittssicherheit · **A** Antistatische Schuhe · **HI** Wärmeisolierung · **CI** Kälteisolierung · **E** Energieaufnahmevermögen im Fersenbereich · **WRU** Wasserdurchtritt und -aufnahme des Schuhoberteils · **HRO** Verhalten gegenüber Kontaktwärme · **M** Mittelfusschutz · **CR** Schnittfestigkeit · **AN** Knöchelschutz · **FO** Kraftstoffbeständigkeit · **SRA** Rutschhemmung auf Keramikfliesen/Reinigungsmittel · **SRB** Rutschhemmung auf Stahlplatte / Glycerin · **SRC** Rutschhemmung auf Keramikfliese / Reinigungsmittel und Stahlplatte / Glycerin

Haben Schuhe antistatische Eigenschaften, sind nachstehend aufgeführte Empfehlungen dringend zu beachten:

Antistatische Schuhe sollen benutzt werden, wenn die Notwendigkeit besteht, eine elektrostatische Aufladung durch Ableiten der elektrischen Ladungen zu vermindern, so dass die Gefahr der Zündung, z.B. entflammbarer Substanzen und Dämpfe durch Funken ausgeschlossen wird, und wenn die Gefahr eines elektrischen Schlags durch ein elektrisches Gerät oder durch spannungsführende Teile nicht vollständig ausgeschlossen ist. Es sollte jedoch darauf hingewiesen werden, dass antistatische Schuhe keinen hinreichenden Schutz gegen einen elektrischen Schlag bieten können, da sie nur einen Widerstand zwischen Boden und Fuß aufbauen. Wenn die Gefahr eines elektrischen Schlags nicht völlig ausgeschlossen werden kann, müssen weitere Maßnahmen zur Vermeidung dieser Gefahr getroffen werden. Solche Maßnahmen und die nachfolgend angegebenen Prüfungen sollten ein Teil des routinemäßigen Unfallverhütungsprogramms am Arbeitsplatz sein.

Die Erfahrung hat gezeigt, dass für antistatische Zwecke der Leitweg durch ein Produkt während seiner gesamten Lebensdauer einen elektrischen Widerstand von unter 1000 M Ω haben sollte. Ein Wert von 100 k Ω wird als unterste Grenze für den Widerstand eines neuen Produktes spezifiziert, um begrenzten Schutz gegen gefährliche elektrische Schläge oder Entzündungen durch einen Defekt an einem elektrischen Gerät bei Arbeiten bis zu 250 V zu gewährleisten. Es sollte jedoch beachtet werden, dass der Schuh unter bestimmten Bedingungen einen nicht hinreichenden Schutz bietet, daher sollte der Benutzer des Schuhs immer zusätzliche Schutzmaßnahmen treffen.

Der elektrische Widerstand dieses Schuhtyps kann sich durch Biegen, Verschmutzung oder Feuchtigkeit beträchtlich ändern. Dieser Schuh wird seiner vorbestimmten Funktion beim Tragen unter nassen Bedingungen nicht gerecht. Daher ist es notwendig, dafür zu sorgen, dass das Produkt in der Lage ist, seine vorbestimmte Funktion der Ableitung elektrischer Aufladungen zu erfüllen und während seiner Gebrauchsdauer einen Schutz zu bieten. Dem Benutzer wird daher empfohlen, erforderlichenfalls eine Vor-Ort-Prüfung des elektrischen Widerstandes festzulegen und diese regelmäßig und in kurzen Abständen durchzuführen.

Schuhe der Klassifizierung I können bei längerer Tragezeit Feuchtigkeit absorbieren und unter feuchten und nassen Bedingungen leitfähig werden.

Wird der Schuh unter Bedingungen getragen, bei denen das Sohlenmaterial kontaminiert wird, sollte der Benutzer die elektrischen Eigenschaften seines Schuhs jedes Mal vor Betreten eines gefährlichen Bereichs überprüfen. In Bereichen, in denen antistatische Schuhe getragen werden, sollte der Bodenwiderstand so sein, dass die vom Schuh gegebene Schutzfunktion nicht aufgehoben wird.

Bei der Benutzung sollten keine isolierenden Bestandteile mit Ausnahme normaler Socken zwischen der Innensohle des Schuhs und dem Fuß des Benutzers eingelegt werden. Falls eine Einlage zwischen der Innensohle des Schuhs und dem Fuß des Benutzers eingebracht wird, sollte die Verbindung Schuh/Einlage auf ihre elektrischen Eigenschaften hin überprüft werden.

Einlegesohlen:

Sicherheitsschuhe und Berufsschuhe, die mit Einlegesohle gefertigt und geliefert werden, sind in diesem Zustand geprüft worden und entsprechen den Anforderungen der jeweils gültigen Norm. Beim Austausch der Einlegesohle behält der Schuh nur dann seine geprüften Schutzigenschaften, wenn die Einlegesohle durch eine vergleichbare baugleiche Einlegesohle des Schuhherstellers ersetzt wird.

Sicherheitsschuhe und Berufsschuhe, die orthopädisch verändert werden, dürfen nur mit orthopädischen Einlagen und Zurichtmaterialien verändert werden, die der Hersteller zugelassen hat. Es ist die Fertigungsanweisung des Herstellers für orthopädische Veränderungen einzuhalten.

Achtung: Das Einlegen von nicht baugleichen Einlegesohlen kann dazu führen, dass der Sicherheits- oder Berufsschuh nicht mehr den jeweiligen Normanforderungen entspricht. Die Schutzigenschaften können beeinträchtigt werden.

Sicherheitsschuhe und Berufsschuhe, die ohne Einlegesohle gefertigt und geliefert werden, sind auch in diesem Zustand geprüft worden und entsprechen den Anforderungen der jeweils gültigen Norm.

Achtung: Das nachträgliche Einlegen einer Einlegesohle kann die Schutzigenschaften beeinträchtigen.

Die Schuhe sind sachgerecht zu lagern, möglichst im Karton in trockenen Räumen. Bedingt durch die Vielzahl an Einflussfaktoren kann ein Verfalldatum generell nicht angegeben werden. Darüber hinaus ist die Verfallszeit abhängig vom Grad des Verschleißes, der Nutzung und dem Einsatzbereich.

Dear Customer!

Congratulations, you have purchased high quality **ELTEN** safety shoes / **ELTEN** work shoes.

This model bears the CE label, which means it has undergone a prototype test at a recognized European test center (address in annex) and meets all fundamental requirements of European Union Directive 89/686/EEC on personal protective equipment.

General information:

The safety shoes meet the requirements of EN ISO 20345: 2011 and do not only fulfill the basic requirements (SB), but also meet one of the corresponding supplementary requirements (S1, S2, S3).

In addition, our products meet the somewhat more stringent requirements of the now invalid DIN 4843 and DIN EN 345-1. Therefore, you have chosen a **safety shoe** with top safety and wearing features.

The work shoes meet the requirements of EN ISO 20347: 2012 and do not only fulfill the basic requirements (OB), but also meet one of the corresponding supplementary requirements (O1, O2, O3).

In addition, our products meet the somewhat more stringent requirements of the now invalid DIN 4843 and DIN EN 347-1. Therefore, you have chosen a **work shoe** with top safety and wearing features.

Care Tips:

Leather is somewhat special. It has many features. It is natural, resists deformation, stretches, is breathable, adapts to the shape of the foot, and has a high capacity for moisture absorption/release. To maintain this high material quality, care of the shoe is very important.

- Normal shoe polish is only suitable for our leather shoes to a certain extent. For shoes that often become wet, we recommend care products that have a waterproofing effect without restricting water vapor permeability or absorption. We offer this care product as an accessory.
- For shoes with textile material, spots are best removed with a clean cloth, pH-neutral soap and warm water. Dirt should never be removed with a brush. This can cause damage to the material.
- Wet shoes should be placed in a ventilated area after work to dry gradually. The shoes should never be dried rapidly using a heat source, as the leather will become hard and brittle. A proven method is to stuff the shoes with paper.
- If possible, it is advisable to use two pairs of shoes alternately, as this gives shoes adequate time to dry.

For other care hints, please ask us, or the retailer from which you bought these safety shoes.

Important Note

The lining of these shoes is of high quality genuine leather, carefully selected from the best hides, and tanned. Leather is a natural product, and can therefore bleed somewhat under certain conditions with people whose feet perspire heavily. We are unable to assume any guarantee in this case.

Before each use, the shoes should be checked for externally visible damage (e.g. proper function of the clasp system, sufficient tread).

It is important that the chosen shoes are suitable for the established protection requirements and the corresponding area of use. A suitable shoe must be chosen on the basis of a hazard analysis. You can also receive detailed information about this at the corresponding mutual indemnity associations.

The labeling has the following meaning:

EN ISO 20345 Safety Shoe Requirements / EN ISO 20347 Work Shoe Requirements

SB / OB	Basic shoe
S1 / O1	Basic shoe; supplemental: closed heel area, antistatic, heel energy absorption, fuel resistance
S2 / O2	Basic shoe; supplemental: closed heel area, antistatic, heel energy absorption, water penetration and absorption resistance, fuel resistance
S3 / O3	Basic shoe; supplemental: closed heel area, antistatic, heel energy absorption, water penetration and absorption resistance, penetration resistance, fuel resistance, treaded sole

Abbreviations:

P Penetration resistance · **A** Antistatic shoe · **HI** Heat insulation · **CI** Cold insulation · **E** Heel energy absorption · **WRU** Water penetration resistant uppers · **HRO** Heat-resistant outsole · **M** Metatarsal protection · **CR** Cut resistance · **AN** Ankle protection · **FO** Fuel resistance · **SRA** Skid resistance on ceramic tiles / cleaning agent · **SRB** Skid resistance on steel plate / glycerine · **SRC** Skid resistance on ceramic tiles / cleaning agent and steel plate / glycerine

If shoes have antistatic features, it is essential that the following recommendations are observed:

Antistatic shoes should be used when there is a need to reduce an electrostatic charge by discharging the electrical charge so that the risk of sparks igniting flammable substances or vapors is eliminated, and when the risk of shock from an electrical device or from live components cannot be completely eliminated. It must be pointed out, however, that antistatic shoes cannot provide sufficient protection against electric shock, since they only establish resistance between the floor and the foot. If the risk of electric shock cannot be completely eliminated, other measures must be taken to prevent this hazard. Such measures and the tests stipulated below should be a part of the routine accident prevention program in the workplace.

Experience has shown that, for antistatic purposes, the route through a product should have an electrical resistance under 1000 M Ω over its entire useful life. A value of 100 k Ω is specified as the lowest limit for the resistance of a new product, in order to ensure limited protection against dangerous electric shock or ignition from a defect in an electrical device when working with up to 250 V. It should be noted, however, that the shoe provides insufficient protection under certain conditions, and the wearer of the shoe should take additional protective measures.

The electrical resistance of a particular shoe type can be impaired by bending, dirt or moisture. When worn under wet conditions, this shoe will not fulfill its predetermined function. Thus, it is necessary to ensure that the product is capable of fulfilling its predetermined function of discharging electrical charges and of providing protection throughout its useful life. It is therefore recommended that the user conducts an on-site test of electrical resistance at regular intervals.

Category I shoes may absorb moisture over a longer wearing period and may be conductive under moist or wet conditions. If the shoes are worn under conditions in which the material of the soles is contaminated, the user should check the electrical properties of his shoes each time before entering a hazardous area.

In areas where antistatic shoes are worn, the floor resistance should be such that the protection function provided by the shoe is not nullified.

With the exception of socks, no insulating materials should be inserted between the inner sole of the shoe and the foot. If an insert is placed between the inner sole of the shoe and the foot, the electrical properties of the shoe/insert should be checked.

Inlay soles:

Safety and work shoes manufactured and delivered with inlay soles were tested in this condition and meet the requirements of the standard in effect. When the inlay sole is changed, the shoe only retains its tested protective properties when the inlay sole is replaced by a comparable inlay sole of the shoe manufacturer with identical design.

Safety shoes and work shoes, which need to be modified orthopaedically, may only be modified with inlay soles and materials which are certified by the manufacturer. The manufacturing instructions of the manufacturer have to be followed.

Note: The insertion of inlay soles that are not identical in design may result in the safety or work shoe no longer meeting the respective standards. The protective properties may be impaired.

Safety and work shoes manufactured and delivered without inlay soles were also tested in this condition and meet the requirements of the respective standard in effect.

Note: The subsequent insert of an inlay sole can impair the protective properties of the shoe.

The shoes must be properly stored, preferably in a cardboard box in a dry space. Because of the multitude of influence factors, an expiry date cannot generally be provided. In addition, the useful life of the shoe depends on the degree of wear, and the type and range of use.

Zeër geachte klant!

Gefeliciteerd, u hebt een hoogwaardige **ELTEN** veiligheidsschoen / **ELTEN** beroepsschoen gekocht.

Dit model draagt de CE certificatie, met andere woorden, het model werd aan een typekeuring bij een erkende Europese keuringsinstantie onderworpen (adres in bijlage) en voldoet aan alle fundamentele eisen van de Europese richtlijn 89/686/EWG over de persoonlijke veiligheidsuitrustingen.

Algemene informatie:

De veiligheidsschoenen voldoen vanzelfsprekend aan de eisen van de norm EN ISO 20345:2011 en voldoen niet alleen aan de basisvereisten (SB), maar ook altijd aan de betreffende bijkomende eisen (S1, S2, S3). Bovendien leven wij bij onze producten de deels hogere eisen van de ondertussen ongeldig geworden normen DIN 4843 en DIN EN 345-1.

Bijgevolg heeft u een **veiligheidsschoen** met hoge veiligheidseisen en goede draageigenschappen gekocht.

De beroepsschoenen voldoen vanzelfsprekend aan de eisen van de norm EN ISO 20347:2012 en voldoen niet alleen aan de basiseisen (OB), maar ook altijd aan een van de bijkomende eisen (O1, O2, O3). Bovendien leven wij bij onze producten de deels hogere eisen van de ondertussen ongeldig geworden normen DIN 4843 en DIN EN 347-1.

Bijgevolg heeft u een **beroepsschoen** met hoge veiligheidseisen en goede draageigenschappen gekocht.

Tips voor het onderhoud:

Het natuurproduct leder heeft vele eigenschappen. Leder is een natuurproduct, rekbaar, vormbestendig, ademend, past zich aan de individuele vorm van de voeten aan en bezit een hoog vochtopnemend vermogen en geeft vocht snel weer af. Voor het behoud van deze hoge materiaalkwaliteit is de verzorging een zeer belangrijke factor.

- Normale schoencrème is slechts onder bepaalde omstandigheden voor de verzorging van onze schoenen geschikt. Voor schoenen, die veel met vocht in contact komen, raden wij een onderhoudsproduct aan dat een impregnerende werking bezit, zonder daarbij het vochtopnemend vermogen resp. vochtregulerend vermogen te beperken. Dit onderhoudsproduct bieden wij als accessoire aan.
- Bij schoenen met textielmateriaal verwijderd u vlekken het beste met een zuivere doek, pH - neutrale zeep en warm water. Vuil mag in geen geval met een borstel behandeld worden. Dit kan het materiaal beschadigen.
- Natte schoenen moeten na het dagelijkse werk op een luchtige plaats langzaam gedroogd worden. De schoenen mogen nooit volgens het snelprocédé op een verwarmingsbron gedroogd worden, omdat het leder anders hard en bros wordt. Een goede oplossing bestaat hierin om de schoenen met papier op te vullen.
- Indien u de mogelijkheid heeft om 2 paar afwisselend te dragen dan raden wij u dit in elk geval aan omdat de schoen hierdoor voldoende tijd krijgt om te drogen.

Voor meer tips omtrent het onderhoud gelieve zich tot ons of tot de handelaar te wenden waar u deze veiligheidsschoen gekocht heeft.

Belangrijke aanwijzing:

Het leder waarmee deze schoen gevoerd is, is van hoogwaardig rundleder, dat met de grootste zorgvuldigheid uit de beste huiden geselecteerd en gelooit is. Leder is een natuurproduct - daarom kan het voor de voering gebruikte leder bij personen met sterk transpirerende voeten soms een beetje verkleuren. Hiervoor kunnen wij geen garantie geven. De schoenen moeten, telkens voordat ze gedragen worden, kort van buiten op herkenbare schade gecontroleerd worden (bijvoorbeeld de goede werking van de afsluitsystemen, voldoende profielhoogte).

Het is belangrijk dat de gekozen schoenen geschikt zijn voor de veiligheidseisen en de toepassing in kwestie. De keuze van de passende schoenen moet op basis van de gevarenanalyse gebeuren.

Meer informatie vindt u ook bij de betreffende beroepsorganisaties.

De kenmerking heeft de volgende betekenissen:

EN ISO 20345 normering veiligheidsschoenen / EN ISO 20347 normering beroepsschoen

SB / OB	Basisschoen
S1 / O1	Basisschoen ; bijkomend: gesloten hiel, antistatisch, energieabsorptie in de hak, olie- en benzinebestendigheid
S2 / O2	Basisschoen ; bijkomend: gesloten hiel, antistatisch, energieabsorptie in de hak, waterbestendig en vochtregulerend, olie- en benzinebestendigheid
S3 / O3	Basisschoen ; bijkomend: gesloten hiel, antistatisch, energieabsorptie in de hak, waterbestendig en vochtregulerend, ondoordringbare tussenzool, olie- en benzinebestendigheid, geprofileerde loopzool

Uitleg bij de symbolen:

P Ondoordringbaar · **A** Antistatische schoenen · **HI** Warmte isolatie · **CI** Koude isolatie · **E** Energieabsorptie in de hak ·

WRU waterbestendig en vochtregulerend bovendeel van de schoen (schacht) · **HRO** Hittebestendig tegen contact warmte ·

M wreefbescherming · **CR** snijbestendigheid · **AN** enkelbescherming · **FO** olie- en benzinebestendigheid · **SRA** Slipweerstand op

keramische tegels / Reinigingsmiddel · **SRB** Slipweerstand op stalen vloer / Glycerol · **SRC** Slipweerstand op keramische tegels / Reinigingsmiddel en stalen vloer / Glycerol

Wanneer schoenen antistatische eigenschappen hebben, moeten de hiernavolgend opgesomde aanbevelingen dringend nageleefd worden:

Antistatische schoenen moeten gebruikt worden wanneer de noodzaak bestaat om een elektrostatische oplading door het afleiden van elektrische ladingen te verminderen, zodat het gevaar voor ontsteking, bijvoorbeeld ontvlambare stoffen en dampen door vonken, uitgesloten wordt, en wanneer het gevaar voor een elektrische schok door een elektrisch apparaat of door onder spanning staande delen niet volledig uitgesloten is. Wij moeten u er echter op wijzen dat antistatische schoenen onvoldoende bescherming tegen een elektrische schok kunnen bieden, omdat zij slechts een weerstand tussen grond en voet opbouwen. Wanneer het gevaar voor een elektrische schok niet volledig uitgesloten kan worden moeten andere maatregelen ter vermijding van dit gevaar genomen worden. Dergelijke maatregelen en de hiernavolgend aangegeven testen moeten deel uitmaken van een routine ongevalpreventieprogramma op de werkplaats.

De ervaring heeft getoond dat voor antistatische doelstellingen de geleiding door een product tijdens diens volledige levensduur een elektrische weerstand van minder dan 1000 MΩ moet hebben. Een waarde van 100 kΩ wordt als laagste grens voor de weerstand van een nieuw product gespecificeerd, om een beperkte bescherming tegen gevaarlijke elektrische slagen of ontstekingen door een defect aan een elektrisch apparaat bij werken tot 250 V te waarborgen. Er moet echter rekening gehouden worden met het feit dat de schoen onder bepaalde voorwaarden onvoldoende bescherming biedt, reden waarom de gebruiker van de schoen altijd bijkomende veiligheidsmaatregelen moet nemen.

De elektrische weerstand van dit type van schoen kan zich door buigen, vervuiling of vocht aanzienlijk veranderen. Deze schoen voldoet niet aan zijn vooraf bepaalde functie wanneer hij onder natte voorwaarden gedragen wordt. Daarom moet ervoor gezorgd worden dat het product in staat is om zijn vooraf bepaalde functie van de afleiding van elektrische opladingen te vervullen en tijdens zijn gebruiksduur bescherming te bieden. Wij raden daarom de gebruiker aan om, indien nodig, de elektrische weerstand ter plaatse te testen en deze test regelmatig en in korte afstanden uit te voeren.

Schoenen van categorie I kunnen bij langere draagtijd vocht absorberen en onder vochtige en natte voorwaarden geleidend worden.

Wanneer de schoen onder voorwaarden gedragen wordt waarbij het materiaal van de zool verontreinigd wordt, moet de gebruiker de elektrische eigenschappen van zijn schoen telkens voordat hij een gevaarlijke zone betreedt testen. In zones waarin antistatische schoenen gedragen worden moet de bodemweerstand zodanig zijn dat de door de schoen geboden beschermende functie niet geannuleerd wordt.

Tijdens het gebruik mogen geen isolerende bestanddelen ingelegd worden, behalve normale sokken tussen binnenzool van de schoen en de voet van de gebruiker. Wanneer een inlegzool tussen de binnenzool van de schoen en de voet van de gebruiker aangebracht wordt moet de verbinding schoen/inlegzool op elektrische eigenschappen gecontroleerd worden.

Inlegzolen:

Veiligheidsschoenen en beroepsschoenen, die met inlegzool gemaakt en geleverd worden, zijn in deze toestand gekeurd en voldoen aan de eisen van de op dat ogenblik geldige norm. Wanneer de inlegzool vervangen wordt, behoudt de schoen alleen dan zijn geteste beschermende eigenschappen wanneer de inlegzool door een vergelijkbare inlegzool van hetzelfde type van dezelfde schoenfabrikant vervangen wordt.

Veiligheidsschoenen en beroepsschoenen, die orthopedisch aangepast worden, mogen alleen met orthopedische inlegzolen en materialen aangepast worden, die door de producent zijn vrijgegeven. De productie instructies van de producent voor orthopedische aanpassingen dienen aangehouden te worden.

Opgepast: Het aanbrengen van inlegzolen die niet van hetzelfde type zijn kan ertoe leiden dat de veiligheids- of beroepsschoen niet langer aan de eisen van de norm voldoet. De beschermende eigenschappen kunnen in gevaar gebracht worden.

Veiligheidsschoenen en beroepsschoenen, die zonder inlegzool geproduceerd en geleverd worden, zijn ook in deze toestand gekeurd en voldoen aan de eisen van de op dat ogenblik geldige norm.

Opgepast: Wanneer de inlegzool later ingelegd wordt kunnen de veiligheidseigenschappen hierdoor in gedrang gebracht worden.

De schoenen moeten vakkundig bewaard worden, indien mogelijk in de doos in droge ruimtes. Door het groot aantal externe factoren kan in de regel geen vervaldatum gegeven worden. Bovendien is de vervaldatum afhankelijk van de slijtagegraad, het gebruik en de toepassing.

Cher client !

Félicitation! Vous avez acquis une chaussure de sécurité / une chaussure à usage professionnel **ELTEN** de haute qualité. Ce modèle porte le marquage CE, c'est à dire qu'un contrôle du modèle d'assemblage a été réalisé par un organisme de contrôle européen reconnu (adresse en annexe) et qu'il répond à toutes les exigences fondamentales de la directive européenne 89/686/CEE sur les équipements de protection individuelle.

Informations générales:

Les chaussures de sécurité remplissent bien entendu les exigences de la norme EN ISO 20345:2011 et satisfont non seulement aux exigences de base (SB), mais toujours encore également à une des exigences complémentaires (S1, S2, S3). En outre, nous remplissons toujours pour nos produits les exigences en partie plus sévères des normes entre-temps caduques DIN 4843 et DIN EN 345-1.

Vous disposez ainsi d'une **chaussure de sécurité** dotée de hautes propriétés de sécurité et de confort.

Les chaussures professionnelles remplissent bien entendu les exigences de la norme EN ISO 20347:2012 et satisfont non seulement aux exigences de base (SB), mais toujours encore également à une des exigences complémentaires (O1, O2, O3). En outre, nous remplissons toujours pour nos produits les exigences en partie plus sévères des normes entre-temps caduques DIN 4843 et DIN EN 347-1.

Vous disposez ainsi d'une **chaussure professionnelle** dotée de hautes propriétés de sécurité et de confort.

Tuyaux relatifs aux soins:

Le cuir est un matériau particulier. Ce produit naturel a beaucoup de propriétés. Le cuir est naturel, extensible, de forme stable, respire activement, s'adapte à la forme individuelle du pied et possède une haute capacité d'absorption et de désorption de l'humidité. Il est très important de prendre soin de ce matériau afin d'en préserver les qualités.

- Une crème d'entretien normale pour chaussures n'est que partiellement adaptée au soin de nos chaussures en cuir. Pour les chaussures amenées à être fortement en contact avec l'eau, nous conseillons un produit d'entretien qui possède la faculté d'imprégner, sans pour autant réduire la perméabilité et l'absorption de la vapeur d'eau. Nous vous proposons ce produit d'entretien en tant qu'accessoire.
- Pour les chaussures en textile, il vaut mieux que vous enleviez les tâches avec un chiffon propre, du savon à pH neutre et de l'eau chaude. Les salissures ne doivent en aucun cas être traitées avec une brosse. Celle-ci peut abîmer le matériau.
- Après le travail quotidien, les chaussures mouillées doivent être séchées lentement en un lieu aéré. Les chaussures ne doivent jamais être séchées à la va-vite à l'aide d'une source de chaleur, sans quoi le cuir devient dur et cassant. Le remplissage avec du papier a fait ici ses preuves.
- Si vous avez la possibilité de porter deux paires de chaussures tour à tour, ceci doit être recommandé à coup sûr, car ceci donne suffisamment de temps à la chaussure pour sécher.

Pour les instructions de soin supplémentaires, adressez-vous s'il vous plaît à nous ou au revendeur auprès duquel vous avez acquis cette chaussure de sécurité.

Remarque importante:

Les cuirs de doublure de cette chaussure sont des cuirs de vachette véritables de haute qualité, qui ont été sélectionnés et tannés avec le plus grand soin à partir des meilleures peaux. Le cuir est un produit naturel – de ce fait, le cuir de doublure peut éventuellement, dans le cas des personnes ayant une forte transpiration des pieds, déteindre légèrement. Nous ne pouvons prendre en charge aucune garantie à ce sujet.

Chaque fois avant que d'être portées, les chaussures doivent être vérifiées rapidement par rapport à d'éventuels dommages visibles à l'œil nu (p. ex. fonctionnalité des systèmes de fermeture, hauteur de profil suffisant).

Il est important que les chaussures choisies soient adaptées aux besoins de protection et à leur domaine d'emploi. Le choix des chaussures adéquates doit être fait sur la base de l'analyse de dangerosité. Vous recevrez également des informations plus précises à ce sujet auprès des organisations professionnelles correspondantes.

Le marquage a la signification suivante:

Exigences relatives aux chaussures de sécurité selon la norme EN ISO 20345 /

EN ISO 20347 Exigences relatives aux chaussures professionnelles

SB	/	OB	Chaussure de base
S1	/	O1	Chaussure de base ; en outre : zone des talons fermée, antistatique, capacité d'absorption des chocs au niveau des talons, résistance aux carburants
S2	/	O2	Chaussure de base ; en outre : zone des talons fermée, antistatique, capacité d'absorption des chocs au niveau des talons, imperméabilité vis-à-vis de l'eau dans les deux sens, résistance aux carburants
S3	/	O3	Chaussure de base ; en outre : zone des talons fermée, antistatique, capacité d'absorption de l'énergie au niveau des talons, perméabilité vis-à-vis de l'eau dans les deux sens, résistance à la pénétration, résistance aux carburants, semelle de marche profilée

Explication des symboles:

P Résistance à la pénétration · **A** Chaussures antistatiques · **HI** Isolation thermique contre la chaleur · **CI** Isolation thermique contre le froid · **E** Capacité d'absorption de l'énergie au niveau des talons · **WVRU** Absorption et désorption de l'eau de la partie supérieure de la chaussure · **HRO** Comportement vis-à-vis de la chaleur de contact · **M** Protection du métatarse · **CR** Protection contre les coupures · **AN** Protection aux chevilles · **FO** Résistance aux carburants · **SRA** Résistance au glissement sur carreau céramique/détergent · **SRB** Résistance au glissement sur tôle en acier/glycérol · **SRC** Résistance au glissement sur carreau céramique/détergent et tôle en acier/glycérol

Si des chaussures ont des propriétés antistatiques, les recommandations suivantes doivent être observées impérativement:

Les chaussures antistatiques doivent être utilisées lorsqu'il existe la nécessité de réduire une charge électrostatique en détournant les charges électriques, afin que le danger d'inflammation, p. ex. de substances et de vapeurs inflammables par des étincelles, et lorsque le danger d'un choc électrique en provenance d'un appareil électrique des pièces conductrices ne peut pas être complètement écarté. Il faudrait cependant attirer l'attention sur le fait que des chaussures antistatiques ne peuvent offrir une protection suffisante contre un choc électrique, du fait qu'elles ne font que de créer une résistance entre le sol et le pied. Si le danger d'un choc électrique ne peut pas être totalement écarté, il faut prendre des mesures supplémentaires pour éviter ce danger. De telles mesures et les contrôles indiqués ci-dessous doivent faire partie du programme routinier de protection contre les dangers sur le lieu de travail.

L'expérience a démontré que, pour la protection antistatique, le chemin de conduction à travers un produit doit avoir moins de 1.000 M Ω pendant toute sa durée de vie. Une valeur de 100 k Ω est spécifiée comme limite inférieure pour la résistance d'un nouveau produit afin d'assurer une protection limitée contre des chocs électriques dangereux ou d'inflammations dues au défaut d'un appareil électrique jusqu'à 250 V. Il faut cependant prêter attention au fait que la chaussure n'offre pas, dans certaines conditions, une protection suffisante, si bien que l'utilisateur de la chaussure devrait toujours prendre des mesures de protection supplémentaires.

La résistance électrique de ce type de chaussure peut être modifiée considérablement par la flexion, la salissure ou l'humidité. Cette chaussure ne remplit pas sa fonction première lorsqu'elle est portée dans des conditions humides. Il est de ce fait nécessaire de veiller à ce que le produit soit en mesure de remplir sa fonction première de déviation de charges électriques afin d'offrir une protection pendant sa durée d'utilisation. Il est par conséquent recommandé à l'utilisateur de définir, le cas échéant, un contrôle sur place de la résistance électrique et de procéder à des contrôles de cette dernière régulièrement et à de courts intervalles.

Les chaussures de classe I peuvent, lorsqu'elles sont portées assez longtemps, absorber de l'humidité et devenir conductrices dans des conditions humides.

Si la chaussure est portée dans des conditions dans lesquelles le matériau de la semelle est contaminé, l'utilisateur doit vérifier les propriétés électriques de sa chaussure chaque fois qu'il pénètre une zone dangereuse.

Dans les zones dans lesquelles des chaussures antistatiques sont portées, la résistance du sol doit être tel que la fonction protectrice assurée par la chaussure ne soit pas annulée.

Lors de l'utilisation, aucune pièce isolante à l'exception de chaussettes normales ne doit être insérée entre la semelle intérieure de la chaussure et le pied de l'utilisateur. Si une semelle orthopédique est introduite entre la semelle intérieure de la chaussure et le pied de l'utilisateur, la liaison entre la chaussure et la semelle doit être vérifiée quant à ses propriétés électriques.

Semelles orthopédiques:

Les chaussures de sécurité et les chaussures professionnelles qui sont fabriquées et livrées avec des semelles orthopédiques ont été contrôlées dans cet état et répondent aux exigences de la norme en vigueur dans ce cas. Lors du remplacement de la semelle orthopédique, la chaussure ne conserve ses propriétés protectrices contrôlées que si la semelle orthopédique est remplacée par une semelle orthopédique comparable et de même montage du fabricant de chaussures.

Chaussures de sécurité et chaussures de travail, qui doivent être modifiées de façon orthopédique, ne doivent être modifiées ou adaptées qu'avec les semelles orthopédiques ou matériaux certifiés par le fabricant. Les instructions de fabrication pour les modifications orthopédiques, issues par le fabricant, doivent être appliquées.

Attention: L'introduction de semelles orthopédiques montées différemment peut conduire au fait que la chaussure de sécurité ou professionnelle ne répond plus aux exigences de la norme en vigueur dans ce cas. Les propriétés protectrices peuvent être réduites.

Les chaussures de sécurité qui sont fabriquées et livrées sans semelle orthopédiques ont également été contrôlées dans cet état et répondent aux exigences de la norme en vigueur dans ce cas.

Attention: L'introduction après coup d'une semelle orthopédique peut réduire les propriétés protectrices.

Les chaussures doivent être entreposées de façon professionnelle, de préférence dans des cartons dans des locaux secs. Du fait de la variété des facteurs influents, la date limite d'utilisation ne peut pas, d'une manière générale, être indiquée. En outre, le temps maximum d'utilisation dépend du degré d'usure, de l'utilisation et du domaine d'emploi.

Estimado Cliente:

¡Felicitaciones! Usted ha adquirido un zapato de seguridad de la marca **ELTEN** / un zapato profesional de la marca **ELTEN** de alta calidad.

Este modelo posee la marcación CE. Es decir, que ha sido sometido a un examen de modelo de construcción, por parte de una reconocida institución europea de fiscalización (ver direcciones en el Anexo) y que cumple con todas las exigencias básicas de la Directiva Europea 89/686/EWG referentes a equipamiento de seguridad personal.

Información general:

Los zapatos de seguridad cumplen por supuesto con las exigencias de la norma EN ISO 20345:2011 y satisfacen no solamente las exigencias básicas (SB), sino que siempre responden también a una de las correspondientes exigencias adicionales (S1, S2, S3). Aparte de ello, cumplimos en nuestros productos con el mantenimiento de las exigencias, en parte más altas, de las normas DIN 4843 y DIN EN 345-1, ya no vigentes. Por ello, ha elegido Usted un **zapato de seguridad** con altas propiedades de seguridad y buenas propiedades de calzado.

Los zapatos profesionales cumplen por supuesto con las exigencias de la norma EN ISO 20347:2012 y satisfacen no solamente las exigencias básicas (OB), sino que siempre responden también a una de las correspondientes exigencias adicionales (O1, O2, O3). Aparte de ello, cumplimos en nuestros productos con el mantenimiento de las exigencias, en parte más altas, de las normas DIN 4843 y DIN EN 347-1, ya no vigentes. Por ello, ha elegido Usted un **zapato profesional** con altas propiedades de seguridad y buenas propiedades de calzado.

Consejos de conservación:

El cuero es algo especial. El producto natural "cuero" tiene muchas propiedades. El cuero es natural, suave, mantiene su forma, tiene capacidad de respiración, se adapta a la forma individual del pie y posee una alta capacidad de absorción / liberación de humedad. La conservación es de gran importancia para el mantenimiento de esta elevada calidad de material.

- La crema normal para el calzado solamente es apropiada de forma limitada para nuestros zapatos de cuero. Para los zapatos que entran intensamente en contacto con la humedad, recomendamos un agente conservador que tenga un efecto impermeabilizante, sin restringir con ello la permeabilidad y la absorción respecto del vapor de agua. Nosotros le ofrecemos a Usted este agente conservador como accesorio.
- En los zapatos con material textil, lo mejor es quitar las manchas con un trapo limpio, jabón de pH neutro y agua tibia. En ningún caso deberían tratarse las suciedades con un cepillo. Esto puede dañar el material.
- Luego del trabajo diario, los zapatos mojados deberían ser secados lentamente en un lugar aireado. Los zapatos no deberían ser secados nunca de forma rápida con una fuente de calor, dado que ello endurece y agrieta el cuero. Una forma práctica es aquí el relleno con papel.
- Si Usted tiene la posibilidad de usar alternadamente 2 pares de zapatos, ello es siempre recomendable, dado que esto le da suficiente tiempo de secado al zapato.

Respecto de indicaciones adicionales de conservación, le solicitamos a Usted que se comunique con nosotros o con el comercio, en el cual ha adquirido este zapato de seguridad.

Indicación importante:

Los cueros de forro de este zapato son cueros vacunos de elevada calidad, los cuales fueron elegidos y curtidados, con el mayor cuidado, a partir de las mejores pieles. El cuero es un producto natural. Es por ello, que el cuero de forro puede decolorar un poco, dado el caso, con personas que transpiren fuertemente en los pies. Al respecto, no podemos asumir garantía alguna.

Los zapatos deberían ser examinados cada vez, antes de ser calzados, respecto de daños visibles exteriormente (por ejemplo funcionalidad de los sistemas de cierre, suficiente profundidad de dibujo de suela).

Es importante, que los zapatos seleccionados sean apropiados para las exigencias impuestas de protección y para el área de aplicación correspondiente. La selección de los zapatos apropiados debe ser realizada sobre la base del análisis de riesgos. Usted obtendrá informaciones más detalladas al respecto de los correspondientes gremios profesionales.

La marcación tiene el siguiente significado:

Exigencias EN ISO 20345 Zapatos de seguridad / Exigencias EN ISO 20347 Zapatos profesionales

SB / OB	Zapato básico
S1 / O1	Zapato básico; adicionalmente: zona del talón cerrada, antiestático, capacidad de absorción de energía en la zona del talón, resistente al combustible
S2 / O2	Zapato básico; adicionalmente: zona del talón cerrada, antiestático, capacidad de absorción de energía en la zona del talón, resistente a la penetración y absorción de agua, resistente al combustible
S3 / O3	Zapato básico; adicionalmente: zona del talón cerrada, antiestático, capacidad de absorción de energía en la zona del talón, resistente a la penetración y absorción de agua, seguridad contra penetraciones, resistente al combustible, suela con dibujo

Explicación de los símbolos:

P Seguridad contra penetraciones · **A** Zapatos antiestáticos · **HI** Aislamiento contra el calor · **CI** Aislamiento contra el frío · **E** Capacidad de absorción de energía en la zona del talón · **WRU** resistente a la penetración y absorción de agua por la parte superior del zapato · **HRO** Comportamiento frente a calor por contacto · **M** Protección de los metatarsos · **CR** Resistente a los cortes · **AN** Protección de los tobillos · **FO** resistente al combustible · **SRA** Antideslizante sobre baldosa de cerámica/detergente · **SRB** Antideslizante sobre plancha de acero/glicerina · **SRC** Antideslizante sobre baldosa de cerámica/detergente y plancha de acero/glicerina

Si los zapatos tienen propiedades antiestáticas, es imperioso que se preste atención a las recomendaciones detalladas a continuación:

Los zapatos antiestáticos deben ser utilizados cuando existe la necesidad de disminuir una carga electrostática por derivación de las cargas eléctricas, de manera de excluir el peligro de inflamación por chispa de, por ejemplo, sustancias y vapores inflamables y cuando no está totalmente excluido el peligro de una descarga eléctrica por parte de un aparato eléctrico o por parte de piezas con energía eléctrica aplicada. Sin embargo, debería indicarse que los zapatos antiestáticos no pueden brindar una protección suficiente contra una descarga eléctrica, dado que constituyen únicamente una resistencia entre el piso y el pie. Si no se puede excluir totalmente el peligro de una descarga eléctrica, deben tomarse medidas adicionales para evitar este peligro. Tales medidas y los exámenes detallados a continuación deberían ser una parte del programa rutinario de prevención de accidentes en el lugar de trabajo.

La experiencia ha demostrado que, para propósitos antiestáticos, el camino de conducción a través de un producto debería tener una resistencia eléctrica por debajo de 1000 M Ω , durante toda la vida del producto. Un valor de 100 k Ω es especificado como el límite más bajo para la resistencia de un producto nuevo, a los efectos de garantizar una protección limitada contra descargas eléctricas peligrosas o inflamaciones debidas a un defecto en un aparato eléctrico, cuando se realiza trabajos con tensiones de hasta 250 V. Sin embargo, debería tenerse en cuenta que, bajo determinadas condiciones, el zapato brinda una protección inadecuada, por lo cual el usuario debería tomar siempre medidas adicionales de protección.

La resistencia eléctrica de este tipo de zapato puede modificarse de forma importante por doblado, suciedad o humedad. Si es calzado en condiciones mojadas, este zapato no cumple con su función predeterminada. Es por ello necesario cuidar, de que el producto sea capaz de cumplir su función predeterminada de derivación de descargas eléctricas y de brindar una protección durante toda su vida útil. Por ello, se recomienda al usuario establecer un examen in situ de la resistencia eléctrica y realizar éste regularmente y en intervalos breves, si esto es necesario.

Si son calzados por tiempo prolongado, los zapatos de la Clasificación I pueden absorber humedad y, bajo condiciones húmedas y mojadas, pasar a ser conductivos.

Si el zapato es calzado bajo condiciones, en las cuales el material de la suela es contaminado, el usuario debería examinar las propiedades eléctricas de su zapato previamente a cada vez que ingrese a un área peligrosa.

En las áreas, en las cuales son zapatos antiestáticos, la resistencia del suelo debería ser de manera tal, que no sea suprimida la función de protección dada por el zapato.

Durante el calzado no deberían colocarse componentes aislantes, con excepción de calcetines normales entre la suela interior del zapato y el pie del usuario. En el caso de ser colocada una plantilla entre la suela interior del zapato y el pie del usuario, debería examinarse la combinación zapato-suela respecto de sus propiedades eléctricas.

Plantillas:

Los zapatos de seguridad y los zapatos profesionales, que son fabricados y suministrados con plantilla, fueron examinados en este estado y responden a las exigencias de la norma correspondientemente vigente. En el caso de cambio de la plantilla, el zapato únicamente mantendrá sus propiedades protectoras examinadas, si la plantilla es substituida por una plantilla del fabricante del zapato, la cual sea comparable y de igual diseño.

El calzado de seguridad y el calzado para uso profesional que se modifica ortopédicamente solo puede modificarse con suelas ortopédicas y materiales ortopédicos para disposiciones autorizados por el fabricante. Se deben respetar las instrucciones de fabricación del fabricante relativas a las modificaciones ortopédicas.

Atención: La colocación de plantillas que no sean de igual diseño pueden llevar a que el zapato de seguridad o profesional deje de ser conforme a las correspondientes exigencias de norma. Las propiedades de protección pueden ser perjudicadas.

Los zapatos de seguridad y los zapatos profesionales, que son fabricados y suministrados sin plantilla, también fueron examinados en este estado y responden a las exigencias de la norma correspondientemente vigente.

Atención: La colocación posterior de una plantilla puede perjudicar las propiedades de protección.

Los zapatos deben ser almacenados de manera apropiada, en lo posible en su caja de cartón, en ambientes secos. Debido a los numerosos factores de influencia, no es posible indicar una fecha de vencimiento en general. Aparte de ello, el tiempo de vencimiento depende del grado de desgaste, del uso y del campo de aplicación.

Egregio cliente!

Ci congratuliamo con Lei per aver acquistato un paio di scarpe di sicurezza **ELTEN** / scarpe professionali **ELTEN** di alta qualità. Questo modello riporta il marchio CE, ciò significa che è stato sottoposto ad una prova di omologazione da parte di un ente di sorveglianza tecnica riconosciuto a livello europeo (indirizzi in allegato) e soddisfa dunque tutti gli standard principali della Direttiva Europea 89/686/CEE sull'equipaggiamento per la protezione personale.

Informazioni generali:

Le scarpe di sicurezza soddisfano naturalmente gli standard della norma EN ISO 20345:2011 e non solo i requisiti fondamentali (SB), bensì sono sempre conformi anche ad uno degli standard supplementari corrispondenti (S1, S2, S3). Inoltre i nostri prodotti osservano sempre gli standard, in parte, superiori della Norma DIN 4843 e DIN EN 345-1 che frattanto hanno perso qualsiasi validità.

Lei ha dunque scelto una **scarpa di sicurezza** con elevate proprietà di sicurezza ed ottimo comfort.

Le scarpe professionali soddisfano naturalmente gli standard della norma EN ISO 20347:2012 e non solo i requisiti fondamentali (OB), bensì sono sempre conformi anche ad uno degli standard supplementari corrispondenti (O1, O2, O3). Inoltre i nostri prodotti osservano sempre gli standard, in parte, superiori della Norma DIN 4843 e DIN EN 347-1 che frattanto hanno perso qualsiasi validità.

Lei ha dunque scelto una **scarpa professionale** con elevate proprietà di sicurezza ed ottimo comfort.

Consigli per la cura:

La pelle è qualcosa di speciale. La pelle che è un prodotto naturale presenta numerose proprietà. La pelle è naturale, elastica, indeformabile, traspirante, si adatta ad ogni forma di piede e possiede un'elevata capacità di assorbimento e resa dell'umidità. Per mantenere intatta l'elevata qualità di questo materiale è molto importante prestare attenzione alla cura.

- Sconsigliamo l'uso del normale lucido da scarpe per la cura delle nostre scarpe in pelle. Per le scarpe che vengono costantemente a contatto con l'umidità, suggeriamo di usare un prodotto che abbia un effetto impregnante senza limitare la permeabilità e l'assorbimento del vapore. Questo prodotto viene offerto dalla nostra ditta come accessorio.
- Per togliere al meglio le macchie dalle scarpe in materiale tessile è consigliabile usare un panno pulito, imbevuto di sapone neutro ed acqua calda. Non usare mai una spazzola per rimuovere lo sporco dalle calzature, perché potrebbe danneggiare il materiale.
- Le scarpe bagnate dovrebbero essere asciugate al termine della giornata di lavoro in un luogo arieggiato. Le scarpe non andrebbero mai asciugate appoggiandole su una fonte di calore, perché altrimenti la pelle si indurirebbe e si potrebbe spaccare. L'imballatura con la carta è un metodo efficace.
- Nel caso avesse la possibilità di indossare alternando 2 paia di scarpe, consigliamo ugualmente di seguire questo metodo, perché la scarpa ha il tempo necessario per asciugarsi.

Per ulteriori informazioni sulla cura delle vostre scarpe la preghiamo di rivolgersi alla nostra ditta oppure al suo rivenditore di fiducia presso il quale ha acquistato le scarpe di sicurezza.

Nota importante:

La parte interna di questa scarpa è in autentica pelle bovina, di alta qualità, scelta e conciata con la massima cura tra le migliori pelli. La pelle è un prodotto naturale – quindi la pelle all'interno delle scarpe a volte può scolorirsi leggermente ai piedi di chi traspira tanto. Sotto questo aspetto non possiamo rilasciare alcun tipo di garanzia.

Prima di indossare le scarpe è consigliabile controllare se ci sono dei danni riconoscibili dall'esterno (ad esempio la funzionalità dei sistemi di chiusura, l'altezza sufficiente del profilo).

E' importante che le scarpe scelte siano adatte agli appositi standard di protezione e al campo di applicazione previsto. La scelta delle scarpe adatte deve avvenire in base al tipo di pericolo in cui si va incontro. Ulteriori dettagli in proposito potrete riceverli contattando la vostra associazione di categoria.

Il contrassegno ha il seguente significato:

EN ISO 20345 Standard delle scarpe di sicurezza / EN ISO 20347 Standard delle scarpe professionali

SB / OB	scarpa di base
S1 / O1	scarpa di base ; inoltre: zona del tallone chiusa, antistatica, assorbimento di energia nella zona del tallone, resistenza al combustibile
S2 / O2	scarpa di base ; inoltre: zona del tallone chiusa, antistatica, assorbimento di energia nella zona del tallone, resistenza all'acqua, resistenza al combustibile
S3 / O3	scarpa di base ; inoltre: zona del tallone chiusa, antistatica, assorbimento di energia nella zona del tallone, resistenza all'acqua, resistenza al combustibile, antiperforazione, suola profilata

Spiegazione dei simboli:

P antiperforazione · **A** scarpe antistatiche · **HI** isolamento termico · **CI** isolamento dal freddo · **E** assorbimento di energia nella zona del tallone · **WRU** resistenza all'acqua della tomaia della scarpa · **HRO** resistenza al calore da contatto · **M** Protezione del metatarso · **CR** Resistenza ai tagli · **AN** Protezione della caviglia · **FO** resistenza al combustibile · **SRA** Antisdrucciolo su piastrina in ceramica / Detergente · **SRB** Antisdrucciolo su piastra in acciaio / Glicerina · **SRC** Antisdrucciolo su piastrina in ceramica / Detergente e piastra in acciaio/Glicerina

Seguire rigorosamente i consigli riportati in basso, se le vostre scarpe hanno delle proprietà antistatiche:

E' consigliabile indossare le scarpe antistatiche quando c'è l'esigenza di ridurre una scarica elettrostatica disperdendo le cariche elettriche in modo da escludere il pericolo d'incendio, ad esempio di sostanze e vapori infiammabili per mezzo di scintille, nonché quando non si esclude completamente il pericolo di prendere una scossa elettrica a causa di un apparecchio elettrico oppure di componenti sotto tensione. Andrebbe fatto notare tuttavia che le scarpe antistatiche non possono fornire una sufficiente protezione contro le scosse elettriche, giacché formano solo una resistenza tra suolo e piede. E' necessario prendere ulteriori misure per evitare il pericolo, se non è possibile escludere completamente il rischio di rimanere folgorati. Tali misure e le verifiche indicate qui di seguito dovrebbero rientrare nel programma antinfortunistico di routine da seguire sul posto di lavoro.

L'esperienza ha dimostrato che, per ragioni antistatiche il conduttore attraverso un prodotto, durante tutta la durata utile, dovrebbe avere una resistenza elettrica con un valore inferiore a 1000 MΩ. Un valore di 100 kΩ viene specificato come limite minimo per la resistenza di un nuovo prodotto al fine di garantire una protezione ridotta contro le scosse elettriche pericolose o le accensioni dovute ad un difetto delle apparecchiature elettriche che funzionano a 250 V. Bisogna comunque notare che la scarpa, a determinate condizioni, non offre una protezione sufficiente e che quindi il possessore delle scarpe dovrebbe sempre prendere altre misure di sicurezza.

La resistenza elettrica di questa scarpa può variare notevolmente se viene piegata se, è sporca o umida. Questa scarpa non assolverà la funzione per cui è stata ideata, se indossata in presenza di umidità. Quindi bisogna provvedere a far sì che il prodotto sia in grado di soddisfare la funzione prestabilita di disperdere le scariche elettriche e di fornire una protezione durante il periodo d'uso. Si consiglia al possessore delle scarpe di predisporre, all'occorrenza, un controllo sul luogo della resistenza elettrica e di eseguire tale controllo ad intervalli brevi e regolari.

Le scarpe di classe I possono assorbire l'umidità, se indossate per un lungo periodo di tempo e divenire conducibili in un ambiente umido e bagnato.

Se la scarpa viene calzata in condizioni dove il materiale della suola viene contaminato, l'utente dovrebbe verificare le proprietà elettriche delle proprie scarpe ogni volta prima di accedere ad una zona pericolosa.

La resistenza del suolo dovrebbe essere tale da non inibire la funzione protettiva della scarpa, nelle zone dove vengono indossate le scarpe antistatiche.

Quando vengono indossate è consigliabile non applicare alcun componente isolante ad eccezione dei normali calzini tra la suola interna della scarpa ed il piede dell'utente. Verificare le caratteristiche elettriche sia della scarpa che del plantare, qualora venisse applicato un plantare tra la suola interna della scarpa ed il piede dell'utente.

Solette:

Le scarpe di sicurezza e le scarpe professionali corredate di soletta, sono state sottoposte ad un controllo in questo stato e sono risultate conformi agli standard della rispettiva norma vigente. Qualora venisse sostituita la soletta, la scarpa manterrà le proprietà comprovate di sicurezza solo in caso di sostituzione della soletta con un'altra equivalente del produttore di scarpe.

Calzature di sicurezza e calzature professionali che possono essere modificate ortopedicamente. Devono essere modificate solo con plantari e materiali concitati autorizzati dal fabbricante. Osservare imperativamente il processo di fabbricazione per le modifiche ortopediche del fabbricante.

Attenzione: l'applicazione di una soletta non equivalente può comportare, per le scarpe di sicurezza e le scarpe professionali, la mancata conformità ai rispettivi standard vigenti e le caratteristiche di sicurezza potrebbero essere compromesse.

Le scarpe di sicurezza e le scarpe professionali prive di soletta sono state sottoposte ad un controllo anche in questo stato e soddisfano gli standard della norma vigente corrispondente.

Attenzione: l'applicazione in un secondo momento di una soletta potrebbe compromettere le proprietà di sicurezza della scarpa.

Le scarpe vanno riposte in maniera corretta, possibilmente nella propria scatola in un luogo asciutto. Di norma è impossibile indicare una data di scadenza della scarpa a causa della moltitudine di fattori influenti. Inoltre la scadenza dipenderebbe dal grado d'usura, dall'uso e dal campo di applicazione.

Bästa kund!

Vi gratulerar till ert köp av **ELTEN** säkerhetsskor/ **ELTEN** arbetsskor som har hög kvalitet.

Denna modell bär märkningen CE, det vill säga den har genomgått ett konstruktionsmönstertest vid en erkänd europeisk provningsanstalt (adresser i bilagan) och uppfyller alla principiella krav som ställs i det europeiska direktivet 89/686/EEG när det gäller personliga skyddsutrustningar.

Allmänna informationer:

Säkerhetsskorna uppfyller givetvis de krav som ställs av EN ISO 20345:2011 och motsvarar inte bara grundkraven (SB), utan även motsvarande extra krav (S1, S2, S3). Därutöver uppfyller våra produkter de delvis högre krav som ställs av de nu ogiltiga DIN 4843 och DIN EN 345-1.

Ni har följaktligen valt en **säkerhetssko** med höga säkerhets- och användningsegenskaper.

Även arbetsskorna uppfyller naturligtvis de krav som ställs av EN ISO 20347:2012 och motsvarar inte bara grundkraven (OB), utan även motsvarande extra krav (O1, O2, O3). Därutöver uppfyller våra produkter de delvis högre krav som ställs av de nu ogiltiga DIN 4843 och DIN EN 347-1.

Ni har följaktligen valt en **arbetssko** med höga säkerhets- och användningsegenskaper.

Skötseltips:

Skinns är något speciellt. Naturprodukten skinn har många egenskaper. Skinn är naturligt, töjbart, förlorar inte formen, andningsaktivt, anpassar sig till varje individuell form på foten och har en hög fuktighetsupptagnings-/utsöndringsförmåga. För att bibehålla denna höga materialkvalitet är skötseln av stor betydelse.

- Normal skokräm är bara lämpligt till en viss grad när ni sköter om våra skinnskor. För skor som ofta kommer i kontakt med fukt rekommenderar vi ett skyddsmedel som har en impregnerande verkan utan att fördensull begränsa genomsläppligheten respektive upptagningen av vattenånga. Detta skyddsmedel erbjuder vi som tillbehör.
- När det gäller skor av textilmaterial tar ni bäst bort fläckar med en ren duk, pH – neutral tvål och varmt vatten. Smuts får absolut inte behandlas med en borste. Det kan skada materialet.
- Våta skor ska efter dagens arbete torka långsamt på en luftig plats. Skorna får aldrig torkas snabbt på ett element eller liknande, eftersom skinnen då blir hårt och sprött. Det har visat sig vara bra att stoppa papper i skorna.
- Om ni har möjlighet att växla om med 2 par skor är detta tillräckligt eftersom det ger det andra paret tillräckligt med tid att torka.

För ytterligare skötseltips kontakta oss eller den handlare där ni har köpt denna säkerhetssko.

Viktig anvisning:

Fodret i denna sko är av högvärdigt, äkta oxläder som har valts ut från de bästa skinnen och garvats med största omsorg. Läder är en naturprodukt – av den anledningen kan skinnfodret ibland färga av sig om personen har starkt transpirerande fötter. För detta kan vi inte ta något som helst ansvar.

Före varje användning ska skorna kontrolleras med avseende på yttliga skador (t ex förslutningssystemens funktion, tillräcklig profilhöjd).

Det är viktigt att de utvalda skorna är lämpade för de skyddskrav som ställs samt för det insatsområde som gäller. Val av lämpliga skor måste göras på grundval av en riskanalys.

Närmare informationer om detta kan ni även få av motsvarande yrkessammanslutningar.

Märkningen har följande betydelse:

EN ISO 20345 Krav på säkerhetsskor / EN ISO 20347 Krav på arbetsskor

SB / OB	Bassko
S1 / O1	Bassko ; därutöver: stängt hålområde, antistatisk, energiupptagningsförmåga i hålområdet, bränslebeständighet
S2 / O2	Bassko ; därutöver: stängt hålområde, antistatisk, energiupptagningsförmåga i hålområdet, vattengenomströmning och vattenupptagning, bränslebeständighet
S3 / O3	Bassko ; därutöver: stängt hålområde, antistatisk, energiupptagningsförmåga i hålområdet, vattengenomströmning och vattenupptagning, halksäker, bränslebeständighet, profilerad sul

Förklaring till symbolerna:

P Halksäker · **A** Antistatiska skor · **HI** Värmeisolering · **CI** Kylisolering · **E** Energiupptagningsförmåga i hålområdet
WRU Vattentät på skons överdel · **HRO** Förhållande till kontaktvärme · **M** Metatarsalskydd · **CR** Snithållfasthet · **AN** Ankelskydd · **FO** Bränslebeständighet · **SRA** Halkskydd på keramikplattor / rengöringsmedel · **SRB** Halkskydd på stålplatta / glycerin · **SRC** Halkskydd på keramikplattor / rengöringsmedel och stålplatta / glycerin

Om skor har antistatiska egenskaper ska nedanstående rekommendationer beaktas:

Antistatiska skor ska användas när det är nödvändigt att minska en elektrostatisk uppladdning genom att avleda de elektriska laddningarna. På det sättet minskar risken för antändning, t ex genom gnistor från lättantändliga substanser och ångor, och ifall risken för elektriska stötar genom en elektrisk apparat eller spänningsförande delar inte kan uteslutas. Vi vill dock hänvisa till att antistatiska skor inte ger tillräckligt skydd mot elektriska stötar, eftersom de bara bygger upp ett motstånd mellan marken och foten. Om risken för elektriska stötar inte kan uteslutas helt måste man vidta ytterligare åtgärder för att undvika denna risk. Sådana åtgärder och nedan angivna tester bör utgöra en del av ett rutinemässigt olycksfallsförebyggande program på arbetsplatsen. Erfarenheten har visat att för antistatiska ändamål så bör ledningsvägen genom en produkt under hela sin livstid ha ett elektriskt motstånd på under 1000 M Ω . Ett värde på 100 k Ω specificeras som understa gränsen för en ny produkts motstånd för att garantera ett begränsat skydd mot farliga elektriska stötar eller antändning till följd av en defekt på en elektrisk apparat vid arbeten upp till 200 V. Det bör dock beaktas att skon under speciella omständigheter inte ger tillräckligt skydd och därför ska användaren av skon alltid vidta ytterligare skyddsåtgärder.

Denna skotyps elektriska motstånd kan förändras avsevärt om den böjs, genom smuts eller fukt. Skon uppfyller inte sin förbestämda funktion om den används i fukt och väta. Det är därför nödvändigt att se till att produkten kan uppfylla sin förbestämda funktion att avleda elektriska uppladdningar och ge skydd under hela den tid den används. Vi rekommenderar därför användaren att om nödvändigt fastställa det elektriska motståndet genom ett test på plats och att genomföra dessa tester med jämna mellanrum.

Skor med klassificering I kan efter en längre användningstid absorbera fukt och bli ledande under fuktiga och våta omständigheter.

Om skon används under omständigheter där sulmaterialet kontamineras bör användaren alltid kontrollera sin skos elektriska egenskaper innan han beträder ett farligt område.

Inom områden där antistatiska skor används bör markmotståndet vara sådant att skons givna skyddsfunktion inte upphävs. Vid användning ska inga isolerande beståndsdelar med undantag för vanliga sockor läggas i mellan skons innersula och användarens fot. Om man lägger i ett inlägg mellan skons innersula och användarens fot ska förbindelsen sko/inlägg kontrolleras med avseende på dess elektriska egenskaper.

Iläggssulor:

Säkerhetsskor och arbetsskor som tillverkas och levereras med iläggssula har testats i detta skick och uppfyller respektive gällande norms krav. Vid byte av iläggssulan behåller skon sina testade skyddsegenskaper enbart om iläggssula ersätts med en jämförbar iläggssula med samma konstruktion från skotillverkaren.

Om du vill utföra ortopediska ändringar på säkerhetsskor och arbetsskor, får du endast göra detta med ortopediska inlägg och sulor som godkänts av tillverkaren. Du måste följa tillverkarens tillverkningsinstruktion för ortopediska ändringar.

Observera: Användning av iläggssulor som inte har samma konstruktion kan leda till att säkerhets- och arbetsskon inte längre uppfyller respektive normkrav. Skyddsegenskaperna kan skadas.

Även säkerhetsskor och arbetsskor som tillverkas och levereras utan iläggssula har testats i detta skick och uppfyller respektive gällande norms krav.

Observera: Att lägga i en iläggssula i efterhand kan skada skyddsegenskaperna.

Skorna ska förvaras på rätt sätt, helst i sin kartong i torra utrymmen. Beroende på de många inflytandefaktorerna kan ett förfallodatum rent generellt inte anges. Därutöver är förfallotiden beroende av graden av slitage, användning och insatsområde.

Kjære kunde!

Gratulerer, du har kjøpt en **ELTEN** vernesko/ **ELTEN** yrkessko av høy kvalitet.

Denne modellen har CE-merket, dvs. det ble underkastet en typeprøve ved et anerkjent europeisk kontrollkontor (adresser i tillegg) og oppfyller alle prinsipielle krav til det europeiske direktiv 89/686/EØF om personlig verneutstyr.

Generelle informasjon:

Verneskoene oppfyller naturligvis kravene til EN ISO 20345:2011 og tilfredsstiller ikke bare basiskravene (SB), men er alltid også i samsvar med de henholdsvis tilleggskrav (O1, O2, S3). Utover det overholder vi hos våre produkter de til dels høyere krav til DIN 4843 og DIN EN 345-1 som imidlertid er blitt ugyldige.

Du har altså valgt en **vernesko** som har høye verneegenskaper og som sitter godt på foten.

Yrkesskoene oppfyller naturligvis kravene til EN ISO 20347:2012 og tilfredsstiller ikke bare basiskravene (OB), men er tilpasset seg den individuelle fotformen og har høy evne til å ta opp og avgj fuktighet.

Du har altså valgt en **yrkessko** som har høye verneegenskaper og som sitter godt på foten.

Tips til pleie:

Lær er noe spesielt. Naturproduktet lær har mange egenskaper. Lær er naturlig, fleksibelt, formbestandig, pustende, tilpasser seg den individuelle fotformen og har høy evne til å ta opp og avgj fuktighet.

For å bevare denne høye materialkvaliteten er pleien av stor betydning.

- Normal skokrem er bare betinget egnet for pleien av våre sko. For sko som sterkt kommer i kontakt med væte, anbefaler vi et pleiemiddel som har impregnerende virkning uten å innskrenke permeabilitet eller opptak av vandamp. Dette pleiemiddel tilbyr vi deg som tilbehør.
- Ved sko med tekstilmateriale fjerner du flekker best med en ren klut, ph – nøytral såpe og varmt vann. Skitt må aldri behandles med en børste. Dette kan skade materialet.
- Våte sko bør etter det daglige arbeidet tørkes langsomt på et luftig sted. Skoene må aldri tørkes ved en varmekilde med hurtigmetoden, da læret ellers blir hardt og sprøtt. En god metode er å legge papir i skoene.
- Hvis du har muligheten til å bruke 2 par sko avvekslende, anbefales dette i alle fall, fordi skoen da har tilstrekkelig tid for å tørke.

For ytterligere tips til pleie ta kontakt med oss eller forhandleren hvor du har kjøpt verneskoene.

Viktig informasjon:

Innvendig for for denne skoen er høyverdig, ekte okselær som med stort omhu er blitt valgt blant de beste huder og så er blitt garvet. Lær er et naturprodukt – føret kan derfor eventuelt farge av litt hos personer med sterkt svettende føtter. For dette kan vi ikke overta noen garanti.

Før man tar på skoene bør disse kort kontrolleres for skader som kan sees utenfra (f.eks. om lukkesystemene virker, tilstrekkelig profilhøyde).

Det er viktig at de valgte skoene er egnet for de stilte krav til vern og for bruksområdet. Valget av egnede sko må treffes på grunnlag av fareanalysen.

Nærmere informasjon om dette får du også hos fagforeningene.

Merkingen har følgende betydning:

EN ISO 20345 Krav vernesko / EN ISO 20347 Krav yrkessko

SB / OB	Basissko
S1 / O1	Basissko ; i tillegg: Lukket helseksjon, antistatisk, støtabsorberende i helseksjonen, drivstoffbestandighet
S2 / O2	Basissko ; i tillegg: Lukket helseksjon, antistatisk, støtabsorberende i helseksjonen, vannavstøtende, drivstoffbestandighet
S3 / O3	Basissko ; i tillegg: Lukket helseksjon, antistatisk, støtabsorberende i helseksjonen, vannavstøtende, spikertrampvern, drivstoffbestandighet, profilsåle

Forklaring av symbolene:

P Spikertrampvern · **A** Antistatiske sko · **HI** Varmerisolerer · **CI** Kuldeisolerer · **E** Støtabsorberende i helseksjonen
WRU Vannavstøtende skaft · **HRO** Varmerbestandighet · **M** Mellomstøttevern · **CR** Skjærefasthet · **AN** Ankelbeskyttelse ·
FO Drivstoffbestandighet · **SRA** Sklisikring på keramikkflis / Rengjøringsmiddel · **SRB** Sklisikring på stålplate / Glyserin ·
SRC Sklisikring på keramikkflis / Rengjøringsmiddel og stålplate/glyserin

Har skoene antistatiske egenskaper, må det ubetinget tas hensyn til følgende anbefalinger:

Antistatiske sko skal benyttes hvis det er nødvendig å redusere elektrostatisk opplading ved å avlede elektriske ladninger slik at det utelukkes faren for antennelse av f.eks. antennelige substanser og damper ved gnister, og hvis faren for elektrisk støt ved et elektrisk apparat eller ved spenningsførende deler ikke helt kan utelukkes. Det bør imidlertid henvises til at antistatiske sko ikke kan gi tilstrekkelig beskyttelse mot elektrisk støt, da de bare bygger opp motstand mellom gulv og fot. Hvis faren for elektrisk støt ikke helt kan utelukkes, må det treffes ytterligere forholdsregler for å unngå denne faren. Slike tiltak og de nedenfor oppførte kontroller skal bare være en del av det rutinemessige programmet for ulykkesforebygging på arbeidsplassen.

Erfaringen med hensyn til antistatiske formål har vist at ledningsveien gjennom produktet under hele dens levetid bør ha en elektrisk motstand på under 1000 M Ω . En verdi på 100 k Ω spesifiseres som nederste grense for motstanden i et nytt produkt for å garantere begrenset beskyttelse mot farlige elektriske støt eller antenner ved en defekt på et elektrisk apparat ved arbeider inntil 250 V. Det må imidlertid tas hensyn til at skoen under visse betingelser ikke gir tilstrekkelig beskyttelse, derfor bør brukeren av skoen alltid treffe ekstra sikkerhetsforanstaltninger.

Denne skotypens elektriske motstand kan endres vesentlig ved at denne bøyes, blir skitten eller fuktig. Hvis denne skoen brukes i våte oppfyller den ikke den funksjonen som den er bestemt for. Det er derfor nødvendig å sørge for at produktet oppfyller funksjonen til å avlede elektriske oppladninger og at den gir beskyttelse under hele dens brukstid. Brukeren anbefales derfor om nødvendig å kontrollere den elektriske motstand på arbeidsplassen og gjennomføre denne kontrollen regelmessig og med korte intervaller.

Sko av klassifiseringen I kan ved lengre bruk absorbere fuktighet og kan få ledeevne under fuktige og våte forhold.

Hvis skoen brukes under forhold hvor sålens materiale blir kontaminert, bør brukeren kontrollere skoens elektriske egenskaper hver gang før han trer inn i det farlige område.

I områder hvor antistatiske sko brukes, bør gulvets motstand være slik at skoens beskyttelsesfunksjon ikke oppheves.

Under bruk bør ikke isolerende bestanddelene med unntak av normale sokker legges inn mellom skoens innersåle og brukerens fot. Hvis et innlegg plasseres mellom skoens innersåle og brukerens fot, bør forbindelsen sko/innlegg kontrolleres for dens elektriske egenskaper.

Innleggssåler:

Vernesko og yrkessko som produseres og leveres med innleggssåle, er testet i denne tilstand og svarer til kravene i den henholdsvis gyldige standard. Ved utskifting av innleggssålen bevarer skoen sine beskyttende egenskaper bare hvis innleggssålen skiftes ut med en innleggssåle av samme type fra skoprodusenten.

Sikkerhetssko og arbeidssko, som endres ortopedisk, må kun forandres med ortopediske innlegg og tilpasningsmaterialer, som er godkjent av produsenten. En må overholde produksjonsanvisningene til produsenten for ortopediske forandringer.

OBS: Hvis det legges inn innleggssåler som ikke er av samme type, kan det føre til at verne- og yrkesskoen ikke lenger er i samsvar med kravene til standarden. De beskyttende egenskaper kan påvirkes negativt.

Vernesko og yrkessko som produseres og leveres uten innleggssåle er også testet i denne tilstanden og svarer til kravene i den henholdsvis gyldige standarden.

OBS: Hvis en innleggssåle legges inn senere kan dette påvirke de beskyttende egenskaper negativt.

Skoene må oppbevares korrekt, helst i kartongen i tørre rom. På grunn av de mange påvirkningsfaktorer kan det generelt ikke oppgis en minste holdbarhetsdato. Utover det er holdbarheten avhengig av slitasjen, bruken og bruksområdet.

Kære kunde!

Tillykke! Du har købt en **ELTEN** sikkerhedssko / **ELTEN** arbejdssko af høj kvalitet.

Denne model er CE-mærket, dvs. den er typegodkendelsestestet af en anerkendt europæisk prøveanstalt (adresser i tillægget) og den opfylder alle principielle krav i det europæiske direktiv 89/686/EØF om personlige værnemidler.

Generelle informationer:

Sikkerhedsskoene opfylder naturligvis kravene i EN ISO 20345:2011 og de tilgodeser ikke kun basiskravene (SB) men opfylder også altid et af de pågældende ekstra krav (S1, S2, S3). Derudover opfylder vi med vores produkter også de til dels højere krav i standarderne DIN 4843 og DIN EN 345-1, som i mellemtiden ikke længere er gyldige.

Du har derfor valgt en **sikkerhedssko**, der garanterer stor sikkerhed og som er behagelig at have på.

Arbejdsskoene opfylder naturligvis kravene i EN ISO 20347:2012 og de tilgodeser ikke kun basiskravene (OB), men opfylder også altid et af de pågældende ekstra krav (O1, O2, O3). Derudover opfylder vi med vores produkter de til dels højere krav i standarderne DIN 4843 og DIN EN 347-1, som i mellemtiden ikke længere er gyldige.

Du har derfor valgt en **arbejdssko**, der garanterer stor sikkerhed og som er behagelig at have på.

Plejetips:

Læder er noget helt specielt. Naturproduktet læder har mange egenskaber. Læder er naturligt, elastisk, formbestandigt, åndbart materiale, som tilpasser sig til enhver fods individuelle form og det har helt specielle svedtransporterende og fugtighedsafvisende egenskaber. For at bevare denne høje materialekvalitet er plejen af stor betydning.

- Normal skocremer er kun i et vist omfang egnet til plejen af vores sko af læder. Til sko, som i stor grad kommer i berøring med fugtighed, anbefaler vi et plejemiddel med imprægnerende virkning. Dette må dog ikke reducere materialets evne til gennemtrængning og optagelse af vanddamp. Dette plejemiddel tilbyder vi som tilbehør.
- Ved sko med tekstilmateriale fjerner man bedst pletter med en ren klud, ph-neutral sæbe og varmt vand. Snavs bør man under ingen omstændigheder behandle med en børste. Dette kan beskadige materialet.
- Våde sko skal man efter arbejdet lade tørre langsomt på et godt udluftet sted. Skoene bør aldrig tørres hurtigt på en varmekilde, da læderet ellers bliver hårdt og skrøbeligt. Det har vist sig at være en god idé at stoppe skoene ud med papir.
- Hvis du har mulighed for at skifte mellem 2 par sko, så kan dette i alle tilfælde anbefales. På denne måde får skoen tilstrækkelig tid til at tørre.

For yderligere plejehenvisninger bedes du henvende dig til forhandleren, som du har købt disse sikkerhedssko hos.

Vigtig henvisning:

Læderforet i denne sko er af ægte okselæder af høj kvalitet. Dette består af udsøgte huder, som er garvet med den største omhu. Læder er et naturprodukt, derfor kan læderforet ved personer med stærkt transpirerende fødder eventuelt smitte lidt af. Med hensyn til dette kan vi ikke påtage os nogen garanti.

Før hver brug bør skoene kort kontrolleres for udvendige tydelige skader (f.eks. lukkesystemernes korrekte funktion, tilstrækkelig profilhøjde).

Det er vigtigt, at de valgte sko egner sig til kravene som værnemiddel og til det område, hvor de skal anvendes. Skoene skal vælges på grundlag af en fareanalyse.

Nærmere informationer herom kan du også få hos din brancheforening.

Mærkningen har den følgende betydning:

EN ISO 20345 Krav til sikkerhedssko / EN ISO 20347 Krav til arbejdssko

SB / OB	Basissko
S1 / O1	Basissko; ekstra: Lukket hælsektion, antistatisk, stødabsorberende i hælsektionen, brændstofbestandighed
S2 / O2	Basissko; ekstra: Lukket hælsektion, antistatisk, stødabsorberende i hælsektionen, vandafvisende, brændstofbestandighed
S3 / O3	Basissko; ekstra: Lukket hælsektion, antistatisk, stødabsorberende i hælsektionen, vandafvisende, sømværn, brændstofbestandighed, profileret sål

Forklaring på symbolerne:

P Sømværn · **A** Antistatiske sko · **HI** Varmeisolerende · **CI** Kuldeisolerende · **E** Stødabsorberende i hælsektionen

WRU Vandafvisende skaft · **HRO** Beskyttelse mod varme · **M** Mellemfodsbeskyttelse · **CR** Skærestyrke · **AN**

Ankelbeskyttelse · **FO** Brændstofbestandighed · **SRA** skridsikring på keramikfliser / rengøringsmiddel ·

SRB skridsikring på stålplader / glycerin · **SRC** skridsikring på keramikfliser / rengøringsmiddel og stålplader / glycerin

Har skoene antistatiske egenskaber, så skal de følgende anbefalinger ubetinget iagttages

Antistatiske sko skal benyttes, hvis det er nødvendigt at reducere en elektrostatisk opladning ved afledning af elektriske ladninger. På denne måde udelukkes faren for antændelse af f.eks. antændelige substanser og dampe med gnister og ligeledes faren for elektriske stød, hvis sådanne ikke helt kan udelukkes i forbindelse med elektriske apparater eller spændingsførende dele. Man skal dog være opmærksom på, at antistatiske sko ikke kan give en tilstrækkelig beskyttelse mod elektriske stød, da disse kun opbygger en modstand mellem gulvet/gulvbelægningen og foden. Hvis faren for et elektrisk stød ikke helt kan udelukkes, skal der træffes yderligere forholdsregler for at undgå denne fare. Sådanne forholdsregler og de følgende opførte kontroller bør være en del af det rutinemæssige ulykkesforebyggelsesprogram på arbejdspladsen.

Erfaringen med hensyn til antistatiske formål har vist, at ledningsvejen gennem et produkt i hele dets levetid skal have en elektrisk modstand på under 1000 MΩ. En værdi på 100 kΩ specificeres som den laveste grænse for modstanden i et nyt produkt for at garantere en begrænset beskyttelse mod farlige elektriske stød eller antændelser på grund af en defekt i et elektrisk apparat ved arbejde op til 250 V. Man skal dog være opmærksom på, at skoene under visse betingelser ikke giver en tilstrækkelig beskyttelse, derfor bør brugeren af skoene altid træffe yderligere beskyttelsesforholdsregler.

Denne skotypes elektriske modstand kan ændres betydeligt, når skoene bliver bøjet, tilsmudset eller fugtig. Anvendes denne sko under våde forhold, så opfylder skoene ikke den funktion, den er bestemt til. Derfor er det nødvendigt at sørge for, at produktet opfylder sin funktion ved bortledning af elektriske opladninger, sådan at skoene i hele sin brugstid giver en god beskyttelse. Om nødvendigt kan det derfor anbefales brugeren at kontrollere den elektriske modstand på arbejdsstedet og at foretage denne kontrol regelmæssigt og med korte intervaller.

Sko i klassificeringen I kan ved længere brug absorbere fugtighed og blive ledende ved fugtige og våde forhold. Benyttes skoene under forhold, hvor sålens materiale bliver kontamineret, bør brugeren kontrollere sin skos elektriske egenskaber, hver gang inden denne betræder et farligt område.

På områder, hvor der skal benyttes antistatiske sko, bør gulvets modstand være sådan, at den beskyttelsesfunktion som skoene giver ikke ophæves.

Ved bruget bør der med undtagelse af normale sokker ikke lægges nogen isolerende bestanddele ind mellem skoens indersål og brugerens fod. Hvis der skal anbringes et indlæg mellem skoens indersål og brugerens fod, så skal forbindelsen sko/indlæg kontrolleres med hensyn til dennes elektriske egenskaber.

Indlæggssåler:

Sikkerhedssko og arbejdssko, som fremstilles og leveres med indlæggssål, er testet i denne tilstand og opfylder kravene i den til enhver tid gældende standard. Ved udskiftningen af indlæggssålen bevarer skoene kun sine testede beskyttende egenskaber, når indlæggssålen udskiftes med en typemæssigt tilsvarende indlæggssål af samme fabrikat som skoene.

Sikkerhedssko og arbejdssko, som ændres ortopædisk, må kun ændres med indlæg og tilretningsmaterialer, som er godkendt af producenten. Producentens produktionsvejledning for ortopædiske ændringer skal overholdes.

OBS! Lægges der en indlæggssål af en anden type ind i skoene kan det føre til, at sikkerheds- eller arbejdsskoene ikke længere opfylder den pågældende standards krav. De beskyttende egenskaber kan reduceres.

Sikkerhedssko og arbejdssko, som fremstilles og leveres uden indlæggssål, er også testet i denne tilstand og opfylder kravene i den til enhver tid gældende standard.

OBS! Lægges der senere en indlæggssål ind i skoene, kan dette forringe de beskyttende egenskaber.

Skoene skal opbevares korrekt og så vidt muligt i æsken i tørre rum. På grund af de mange påvirkningsfaktorer kan der generelt ikke angives en mindste holdbarhedsdato. Derudover er holdbarheden i høj grad afhængig af slitage, bruget og på hvilket område skoene anvendes.

Szanowny Kliencie!

Dziękujemy za zakup wysokiej jakości obuwia ochronnego **ELTEN** / obuwia zawodowego **ELTEN**. Niniejszy model jest opatrzony znakiem CE, co oznacza, iż został poddany jako wzór konstrukcyjny badaniu w notyfikowanej europejskiej jednostce kontrolującej (adresy podano w załączniku) i spełnia zasadnicze wymagania europejskiej dyrektywy 89/686/EWG dot. sprzętu ochrony indywidualnej.

Informacje ogólne:

Obuwie ochronne spełnia oczywiście wymagania normy EN ISO 20345:2011 i to nie tylko w zakresie wymagań podstawowych (SB), ale spełnia ono również zawsze odpowiednie wymagania dodatkowe (S1, S2, S3). Ponadto nasze produkty spełniają częściowo wyższe wymagania norm DIN 4843 i DIN EN 345-1, które tymczasem utraciły już swoją ważność. Oznacza to, że zdecydowali się Państwo na zakup **ochronnego obuwia**, charakteryzującego się wysokimi walorami w zakresie bezpieczeństwa i komfortu noszenia.

Obuwie zawodowe spełnia oczywiście wymagania normy EN ISO 20347:2012 i to nie tylko w zakresie wymagań podstawowych (OB), ale spełnia ono również zawsze odpowiednie wymagania dodatkowe (O1, O2, O3). Ponadto nasze produkty spełniają częściowo wyższe wymagania norm DIN 4843 i DIN EN 347-1, które tymczasem utraciły już swoją ważność. Oznacza to, że zdecydowali się Państwo na zakup **obuwia zawodowego**, charakteryzującego się wysokimi walorami w zakresie bezpieczeństwa i komfortu noszenia.

Wskazówki w zakresie konserwacji obuwia:

Skóra jest szczególnie twórczym. Naturalny produkt, jakim jest skóra, posiada wiele właściwości. Skóra jest materiałem naturalnym, rozciągliwym, nie ulegającym odkształceniom, oddychającym, dopasowuje się do indywidualnego kształtu stopy oraz charakteryzuje się wysokim stopniem absorpcji / odprowadzania wilgoci. Dla utrzymania tej wysokiej jakości materiału duże znaczenie ma odpowiednia konserwacja obuwia.

- Normalna pasta do butów nadaje się do pielęgnacji naszego obuwia ze skóry wyłącznie warunkowo. Do obuwia, które ma duży kontakt z wilgocią, zalecamy stosowanie środka konserwującego o działaniu impregnującym, który nie ogranicza przy tym właściwości w zakresie przepuszczalności / absorpcji wody. Tego rodzaju środek konserwujący znajduje Państwo w naszej ofercie akcesoriów.
- W przypadku obuwia zawierającego materiały tekstylne plamy należy usuwać przy użyciu czystej ściereczki, mydła o neutralnej wartości czynnika pH i ciepłej wody. W żadnym wypadku nie należy czyścić zabrudzeń przy pomocy szczoteczki. Może to spowodować uszkodzenie materiału.
- Zamoczone obuwie należy po zakończeniu dnia pracy pozostawić do powolnego wyschnięcia w przewiewnym miejscu. Nigdy nie należy suszyć obuwia w procesie szybkiego suszenia w pobliżu źródeł ciepła, ponieważ spowoduje to stwardnienie i łamliwość skóry. Sprawdzoną metodą stanowi przy tym wypchanie obuwia papierem.
- Jeżeli mają Państwo możliwość noszenia dwóch par obuwia na zmianę, to jest to warte polecenia, ponieważ obuwie ma wtedy dostatecznie dużo czasu na wyschnięcie.

W celu uzyskania dalszych informacji w zakresie zasad konserwacji obuwia, prosimy o kontakt z naszą firmą lub sprzedawcą, u którego nabyli Państwo obuwie.

Ważna wskazówka:

Użyte w naszym obuwii skóry podszewki są wysokogatunkowymi, prawdziwymi skórami bydlęcymi, które zostały z najwyższą starannością wyselekcjonowane spośród najlepszych skór i wygarbowane. Skóra to produkt naturalny – w związku z tym podszewka skórzana może nieco farbować u osób, którym silnie pocą się stopy. Nie udzielamy gwarancji w tym zakresie. Przed każdym nałożeniem należy sprawdzić obuwie pod kątem widocznych z zewnątrz uszkodzeń (np. prawidłowość działania systemów zamykania, dostateczna wysokość profilu). Bardzo istotne jest, aby wybrane obuwie było odpowiednie pod względem istniejących wymogów bezpieczeństwa i miejsca jego stosowania. Wyboru odpowiedniego obuwia należy dokonywać na podstawie analizy zagrożeń. Dokładniejszych informacji w tym zakresie udzielają również odpowiednie niemieckie stowarzyszenia zawodowe ubezpieczeń od wypadków.

Oznakowanie ma następujące znaczenie:

EN ISO 20345 Wymagania w zakresie obuwia ochronnego / EN ISO 20347 Wymagania w zakresie obuwia zawodowego

SB / OB	Wymagania podstawowe
S1 / O1	Wymagania podstawowe ; dodatkowo: zabudowana pięta, właściwości antyelektrostatyczne, absorpcja energii w części piętowej, odporność na paliwo
S2 / O2	Wymagania podstawowe ; dodatkowo: zabudowana pięta, właściwości antyelektrostatyczne, absorpcja energii w części piętowej, wodoodporność, odporność na paliwo
S3 / O3	Wymagania podstawowe ; dodatkowo: zabudowana pięta, właściwości antyelektrostatyczne, absorpcja energii w części piętowej, wodoodporność, odporność na przebicie, odporność na paliwo, wyprofilowana podeszwa

Objaśnienie symboli:

P Odporność na przebiecie · **A** Obuwie antyelektrostatyczne · **HI** Izolacja od ciepła · **CI** Izolacja od zimna · **E** Absorpcja energii w części piętowej · **WRU** Wodoodporność w górnej części obuwia · **HRO** Odporność na kontakt z gorącym podłożem · **M** Ochrona śródstopia · **CR** Odporność na przecięcie · **AN** Ochrona kostki · **FO** odporność na paliwo · **SRA** Antypoślizg na płycie ceramicznej / środki czyszczące · **SRB** Antypoślizg na płycie stalowej / gliceryna · **SRC** Antypoślizg na płycie ceramicznej / środki czyszczące i płyta stalowa/gliceryna

Jeżeli obuwie posiada właściwości antyelektrostatyczne, należy bezwzględnie przestrzegać poniższych zaleceń:

Obuwie antyelektrostatyczne powinno być stosowane w przypadku, gdy zachodzi konieczność zmniejszenia możliwości nalałowania elektrostatycznego przez odprowadzenie ładunku elektrostatycznego, tak, aby wykluczyć niebezpieczeństwo zapalenia, np. palnych substancji, par i gazów na skutek iskrzenia i gdy nie można w pełni wykluczyć ryzyka porażenia elektrycznego przez urządzenia elektryczne i elementy zasilane napięciem. Należy jednak zwrócić uwagę na fakt, iż obuwie antyelektrostatyczne nie stanowi dostatecznej ochrony przed porażeniem elektrycznym, ponieważ wytwarza ono jedynie opór elektryczny między podłożem a stopą. Jeżeli nie można w pełni wykluczyć ryzyka porażenia elektrycznego, konieczne jest podjęcie dalszych działań celem uniknięcia tego ryzyka. Tego rodzaju działania oraz podane poniżej kontrole powinny stanowić część rutynowego programu bhp w miejscu pracy.

Z doświadczenia wynika, że dla celów antyelektrostatycznych droga prowadzenia przez produkt w całym okresie jego użytkowania powinna posiadać opór elektryczny na poziomie poniżej 1000 M Ω . Wartość 100 k Ω jest podawana w specyfikacjach jako dolna granica rezystancji nowego produktu, pozwalająca zapewnić ograniczoną ochronę przed niebezpiecznym porażeniem elektrycznym lub zapaleniem wskutek defektu urządzenia elektrycznego przy pracach przy urządzeniach zasilanych napięciem do 250 V. Należy jednak pamiętać, iż w określonych warunkach obuwie nie stanowi dostatecznej ochrony, w związku z czym użytkownik obuwia powinien zawsze podejmować dodatkowe działania ochronne.

Opór elektryczny tego typu obuwia może ulec znacznym zmianom wskutek zginania, zanieczyszczeń lub wilgoci. Obuwie nie spełnia swojej założonej funkcji, jeżeli jest ono noszone w warunkach mokrych. Dlatego też konieczne jest zagwarantowanie przez cały okres użytkowania obuwia spełnienia założonej funkcji odprowadzania ładunków elektrycznych. Zaleca się, aby użytkownik w razie konieczności ustalił właściwości w zakresie rezystancji poprzez ich sprawdzenie na miejscu w określonych warunkach użytkowania i kontrolować je regularnie w krótkich odstępach czasu. Obuwie zaklasyfikowane jako I może po dłuższym okresie stosowania absorbować wilgoć i stać się prądotwódczące w wilgotnych i mokrych warunkach użytkowania. Jeśli obuwie jest użytkowane w warunkach, w których podeszwa ulega zanieczyszczeniu, zaleca się również sprawdzanie tych właściwości elektrycznych przed każdorazowym wejściem do miejsc niebezpiecznych. W miejscach, w których jest używane obuwie antyelektrostatyczne, przewodność podłoża musi być odpowiednia, tak, aby nie zniweczyć właściwości ochronnych obuwia. Podczas noszenia obuwia nie należy wkładać żadnych izolujących elementów, za wyjątkiem normalnych skarpetek, pomiędzy część wewnętrzną podeszwy a stopę użytkownika. W przypadku stosowania wkładek pomiędzy częścią wewnętrzną podeszwy a stopą użytkownika należy sprawdzić właściwości elektryczne powstałej kombinacji obuwia z wkładką.

Wkładki:

Obuwie ochronne oraz obuwie zawodowe, które jest produkowane i dostarczane wraz z wkładką, zostało w tym stanie sprawdzone i spełnia wymagania każdorazowo obowiązujących norm. W przypadku wymiany wkładki obuwie zachowuje swoje przetestowane właściwości ochronne jedynie w przypadku wymiany na porównywalną wkładkę producenta obuwia o identycznej budowie.

Obuwie bezpieczne i obuwie robocze, w którym wprowadzane są zmiany ortopedyczne, wolno zmieniać używając tylko ortopedycznych wkładek i materiałów wykończeniowych dopuszczonych przez producenta. Należy przestrzegać instrukcji wykonania producenta dotyczącej zmian ortopedycznych.

Uwaga: Stosowanie wkładek, których konstrukcja nie jest identyczna z konstrukcją wkładki pierwotnej, może spowodować, że obuwie ochronne lub zawodowe przestanie spełniać wymagania odpowiednich norm. Właściwości ochronne mogą ulec pogorszeniu.

Obuwie ochronne i obuwie zawodowe, które jest produkowane i dostarczane bez wkładki, zostało również sprawdzone w tym stanie i spełnia wymagania każdorazowo obowiązujących norm.

Uwaga: Późniejsze włożenie wkładki może spowodować pogorszenie właściwości ochronnych obuwia.

Obuwie należy prawidłowo przechowywać, w miarę możliwości w kartonie w suchych pomieszczeniach. Nie ma możliwości podania generalnej daty ważności obuwia, ponieważ jest ona uwarunkowana wieloma czynnikami. Ponadto okres ważności obuwia jest uzależniony od stopnia zużycia, użytkowania oraz miejsca jego stosowania.

Tisztelt Vásárlónk!

Gratulálunk Önnek a kiváló minőségű **ELTEN** biztonsági lábbeli / **ELTEN** munkacipő vásárlásához.

Ez a modell CE-jellel van ellátva, ami annyit jelent, hogy egy Európában elismert ellenőrző ponton került sor a típuspróba vizsgálatra (cím a mellékletben), és a termék eleget tesz a 89/686/EWG számú, személyes védőfelszerelésről szóló európai irányelv valamennyi alapvető követelményének.

Általános tájékoztató:

A biztonsági lábbeli természetesen megfelel a EN ISO 20345:2011 szabványnak is, márpedig nemcsak az alapkövetelményeknek (SB), hanem az idevonatkozó kiegészítő követelményeknek is (S1, S2, S3). Ezenfelül termékeink eleget tesznek az időközben érvénytelenné vált DIN 4843 és DIN EN 345-1 számú szabványban előírt, részben magasabb követelményeknek is. Tehát Ön egy nagyon biztonságos és kiválóan hordható **biztonsági lábbelit** választott.

Ápolási tanácsok:

A bőr különleges anyag. Ez a természetes anyag sok sajátossággal bír. A bőr természetes, nyújtható, formatartó, légáteresztő, felveszi az egyéni lábformát, és kitűnő vízálló képességgel és vízhatlansággal bír. Ahhoz, hogy megtarthassuk ezt a magas anyagminőséget, nagy jelentősége van a megfelelő ápolásnak.

- A szokásos cipőkrémek a mi bőrből készült cipőink ápolásához csak részben alkalmasak. Nedvességnek erősen kitétt cipők esetében olyan impregnáló hatású ápolószert ajánlunk, ami nem korlátozza az anyag vízpára-áteresztőképességét, illetve vízálló képességét. Ilyen ápolószereket tartozékként mi is kínálunk.
- Textiltanyagból készült cipőknél a foltokat legjobban egy tiszta ruhával, semleges pH értékű szappannal és meleg vízzel lehet eltávolítani. A szennyeződések semmi esetre sem szabad kefével kezelni. Ez károsíthatja az anyagot.
- Az átnedvesedett cipőt a mindennapi munka után egy jól szellőző helyen lassan kell megszáritani. Soha nem szabad a cipőt gyorsan valamilyen hőforrásnál szárítani, mert így a bőr keménnyé és törékennyé válik. Ilyen esetben jónak bizonyult a papírral való kitömés.
- Ha lehetősége van rá, hogy két cipőt hordjon felváltva, feltétlenül ajánljuk ezt, mivel így van elég idő arra, hogy a cipő megszáradjon.

Ha további ápolással kapcsolatos tanácsokat szeretne, forduljon hozzánk, vagy kereskedőjéhez, akinél a biztonsági lábbelit vásárolta.

Fontos tudnivaló:

Ennek a cipőnek a bélésbőre kiváló minőségű valódi marhabőrből készült, amit gondosan a legjobb bőrközül választottak ki, és aminek nagy gondtal végezték a cserzését. A bőr egy természetes anyag – ezért olyan személyeknél, akiknek erősen izzad a lába, elszíneződhet némileg a bélésbőr. Erre vonatkozóan nem tudunk garanciát vállalni.

A cipő viselése előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e rajta szemmel látható károsodások (pl., hogy jól zár-e, vagy elegendő-e a profilmagasság).

Fontos, hogy a kiválasztott lábbeli megfeleljen a kívánt biztonsági követelményeknek és az adott felhasználási igényeknek. A megfelelő lábbelit a veszélyvizsgálati eredmények alapján kell kiválasztani.

Ezzel kapcsolatos további tájékoztatót az illetékes szakmai egyesületnél kaphat.

Az alábbi jelzések a következőket jelentik:

EN ISO 20345 – biztonsági lábbelik követelményei / EN ISO 20347 szakmai használatú lábbelik követelményei

SB / OB	Alap lábbeli
S1 / O1	Alap lábbeli; pluszként: zárt sarokrész, antistatikus, energiafelvétel a sarokrészen, üzemanyaggal szembeni ellenállóság
S2 / O2	Alap lábbeli; pluszként: zárt sarokrész, antistatikus, energiafelvétel a sarokrészen, vízálló képesség és vízhatlanság, üzemanyaggal szembeni ellenállóság
S3 / O3	Alap lábbeli; pluszként: zárt sarokrész, antistatikus, energiafelvétel a sarokrészen, vízálló képesség és vízhatlanság, behatolással szembeni ellenállás, üzemanyaggal szembeni ellenállóság, profilos járótalp

Jelmagyarázat:

P behatolással szembeni ellenállás · **A** antistatikus lábbeli · **HI** hőszigetelt · **CI** hideggel szembeni szigetelés · **E** energiafelvétel a sarokrészen · **WRU** felsőrész vízálló képesség és vízhatlanság · **HRO** kontaktushővel szembeni ellenállás · **M** Lábközépcsont védelem · **CR** Vágással szembeni ellenállóság · **AN** Bokavédelem · **FO** Üzemanyaggal szembeni ellenállóság · **SRA** Csúszásgátló kerámia csempére/tisztítószer · **SRB** Csúszásgátló acéllemeze/glicerinnel · **SRC** Csúszásgátló kerámia csempére/tisztítószer és acéllemeze/glicerinnel

Antisztatikus tulajdonságú lábbeliknél tartsa be feltétlenül az itt következő tanácsokat:

Antisztatikus lábbelit abban az esetben viseljen, ha szükség van arra, hogy az elektrosztatikus feltöltődést csökkentse a villamos töltés levezetésével, és ezzel kizárja a szikra által előidézhető begyulladás veszélyét, például gyúlékony anyagok és gázok esetében. Valamint abban az esetben, ha nem teljesen kizárható, hogy egy villamos készülék vagy a vezetőképes részek áramütést okozhatnak. Azt azonban szem előtt kell tartani, hogy az antisztatikus lábbelik nem nyújtanak elegendő védelmet áramütés ellen, mivel csak a talaj és a láb között képeznek ellenállást. Ha nem zárható ki teljes biztonsággal egy áramütés lehetősége, egyéb intézkedéseket kell tenni a veszély elhárítása érdekében. Ezeknek a teendőnek és a következőkben felsorolt ellenőrzéseknek részének kell lenniük a rutinszerű munkahelyi balesetmegelőzési programnak. A tapasztalat azt mutatta, hogy antisztatikus célokra a terméken átmenő vezető értéke ennek egész élettartama alatt lehetőleg ne haladja meg az 1000 M Ω elektromos ellenállást. 100 k Ω az a legalsó érték, amit egy új termék ellenállásának megadnak, hogy korlátozott védelmet nyújtson 250 V alatti munkálatoknál veszélyes áramütés ellen, vagy villamos készülékek meghibásodása esetén fellépő belobbanások ellen. Azt azonban szem előtt kell tartani, hogy a lábbelik bizonyos feltételek mellett nem nyújtanak elegendő védelmet, ezért a lábbeli viselőjének kiegészítő védőintézkedéseket is kell hoznia.

Ennek a lábbeli típusnak az elektromos ellenállást lényegesen befolyásolhatja, ha meghajlítják vagy szennyeződésnek, nedvességnek teszik ki. Így ez a lábbeli már nem felel meg eredeti rendeltetésének, hogy nedves feltételek mellett viseljük. Ezért elengedhetetlenül szükséges gondoskodni arról, hogy a termék olyan állapotban legyen, hogy rendeltetészerűen lehessen használni a villamos töltés elvezetésére, és viselése közben védelmet nyújtson. Ezért az ajánljuk viselőjének, hogy amennyiben szükséges, határozza meg helyszíni ellenőrzéssel az elektromos ellenállást, és rövid időközönként rendszeresen ismételje meg.

Az I. osztályba sorolt lábbelik hosszabb viselés után felszívhatnak nedvességet, és nyirkos, nedves feltételek mellett vezetőképesse válnak.

Ha a lábbelit olyan feltételek mellett viselik, hogy a talp anyaga beszennyeződik, viselőjének ellenőriznie kell a lábbeli elektromos jellemzőit minden alkalommal, mielőtt belép egy veszélyes területre.

Azokon a helyeken, ahol antisztatikus lábbelit használnak, olyannak kell lennie a talajellenállásnak, hogy ne szüntesse meg a lábbeli által nyújtott védelmi funkciót.

Használatkor nem lehet semmiféle szigetelő rész a lábbeli belső talp része és a láb között, kivéve egy hagyományos zoknit. Amennyiben betét kerül a lábbeli belső talp része és a láb közé, ellenőrizni kell a cipő/betét kapcsolat elektromos jellemzőit.

Talpbetét:

A talpbetéttel készített és forgalmazott biztonsági lábbeliket és szakmai használatú lábbeliket ebben a formában ellenőrizték, és megfelelnek a mindenkor érvényben lévő szabvány követelményeinek. A talpbetét cseréje esetén csak akkor marad meg a lábbeli által nyújtott, ellenőrzött védőfunkció, ha a talpbetét helyett egy azonos felépítésű talpbetét kerül be a lábbeli gyártójától.

A biztonsági- és munkacipők, melyek ortopédiai módon készülnek, csak gyártó által engedélyezett ortopédiai betétekkel, és egyengető anyagokkal módosíthatóak. A gyártó ortopédiai módosításokra vonatkozó rendelkezéseit be kell tartani.

Figyelem: Nem azonos felépítésű talpbetét használata ahhoz vezethet, hogy a biztonsági lábbeli vagy a szakmai használatú lábbeli a továbbiakban már nem felel meg a mindenkor érvényben lévő szabvány követelményeknek.

A talpbetét nélkül készített és forgalmazott biztonsági lábbeliket és szakmai használatú lábbeliket ebben a formában ellenőrizték, és megfelelnek a mindenkor érvényben lévő szabvány követelményeinek.

Figyelem: Az utólagosan behelyezett talpbetét csökkentheti a védőfunkciót.

A lábbelit megfelelő módon kell tárolni, lehetőleg száraz helyen, dobozban. Mivel számos tényező befolyással van a minőség megőrzési időre, így ez általánosságban nem adható meg. Továbbá függ még a hordhatósági idő a kopás és az elhasználódás fokától és a munkaterülettől.

Vážení zákazníci!

Gratuluje Vám k zakoupení **ELTEN** bezpečnostní obuvi / **ELTEN** pracovní obuvi vysoké kvality. Tento model nese značku CE, tzn., že byl zkoušen v akreditované evropské zkušebně (adresy v příloze) a splňuje všechny zásadní požadavky evropské směrnice 89/686/EWG o osobních ochranných prostředcích.

Všeobecné informace:

Bezpečnostní obuv splňuje samozřejmě požadavky normy EN ISO 20345:2011 a vyhovuje nejen základním požadavkům (SB), ale odpovídá vždy také jednomu z příslušných dodatečných požadavků (S1, S2, S3). Navíc u našich výrobků splňujeme dodržení z části vyšších požadavků mezitím neplatných norem DIN 4843 a DIN EN 345-1. Zvolili jste si tudíž bezpečnostní obuv s vynikajícími bezpečnostními vlastnostmi a dobrými vlastnostmi pro komfort nošení.

Pracovní obuv splňuje samozřejmě požadavky normy EN ISO 20347:2012 a vyhovuje nejen základním požadavkům (OB), ale odpovídá vždy také jednomu z příslušných dodatečných požadavků (O1, O2, O3). Navíc u našich výrobků splňujeme dodržení z části vyšších požadavků mezitím neplatných norem DIN 4843 a DIN EN 347-1.

Zvolili jste si tudíž **pracovní obuv** s vynikajícími bezpečnostními vlastnostmi a dobrými vlastnostmi pro komfort nošení.

Tipy – ošetřování obuvi:

Useň je něco zvláštního. Přírodní materiál useň má mnoho vlastností. Useň je přirozená, má schopnost natažení, drží tvar, je prodyšná, přizpůsobí se individuálnímu tvaru nohy a vyznačuje se velkou schopností pojmout a odvádět vodu. Pro zachování této vysoké kvality materiálu má ošetřování velký význam.

- Běžný krém na boty je jen částečně vhodný na ošetřování naší usňové obuvi. Pro obuv která se dostává hodně do styku s vlhkostí, doporučujeme prostředek na ošetřování s impregnačními účinky, bez toho, že by omezoval schopnost propouštět, resp. přijímat vodní páry. Tento prostředek na ošetřování Vám nabízíme jako příslušenství.
- U obuvi s textilním materiálem skvrny odstraňte nejlépe čistým hadříkem, pH – neutrálním mýdlem a teplou vodou. V žádném případě neodstraňujte znečištění kartáčem. Toto může materiál poškodit.
- Mokrá obuv se má po každodenní práci nechat na vzdušném místě pomalu vysušit. Obuv nikdy nesaňte rychlým způsobem u topného zdroje, protože jinak useň ztvrdne a bude praskat. Osvědčenou metodou je zde vycpání papírem.
- Pokud máte možnost nosit střídavě 2 páry, je to v každém případě doporučitelné, neboť tímto poskytnete obuvi ostatek času na vysušení.

Pokud máte zájem o další pokyny na ošetřování, tak se, prosím, obraťte na nás nebo na prodejce u kterého jste tuto bezpečnostní obuv koupili.

Důležité upozornění:

Podšívková useň této obuvi je kvalitní, pravá hovězí useň, která byla s největší pečlivostí vybrána a vycíněna z nejlepších kůží. Useň je přírodní materiál – proto může podšívková useň u osob, kterým se silně potí nohy, podle okolností pouštět trochu barvu. Pro tento případ nemůžeme převzít záruku.

Obuv se má před každým nošením krátce zkontrolovat, zda-li na ní nejsou zvenku viditelná poškození (např. funkčnost uzavíracích systémů, dostatečná výška profilu).

Je důležité, aby byla zvolená obuv vhodná pro stanovené požadavky na ochranu a pro příslušnou oblast nasazení. Výběr vhodné obuvi se musí provést na základě analýzy ohrožení. Blíží informace k tomu obdržíte také u příslušných odborových profesních organizací.

Označení má následující význam:

EN ISO 20345 Požadavky na bezpečnostní obuv / EN ISO 20347 Požadavky na pracovní obuv

SB / OB	Základní obuv
S1 / O1	Základní obuv ; navíc: uzavřená patní část, antistatické vlastnosti, absorpce nárazu v patní části, odolnost proti palivu
S2 / O2	Základní obuv ; navíc: uzavřená patní část, antistatické vlastnosti, absorpce nárazu v patní části, odolná proti průniku a absorpci vody, odolnost proti palivu
S3 / O3	Základní obuv ; navíc: uzavřená patní část, antistatické vlastnosti, absorpce nárazu v patní části, odolná proti průniku a absorpci vody, odolnost proti propíchnutí, odolnost proti palivu, podešev s profilem

Vysvětlení symbolů:

P Odolnost proti propíchnutí · **A** Antistatická obuv · **HI** Tepelná odolnost · **CI** Odolnost proti chladu · **E** Absorpce energie v patě · **WRU** Povrch obuvi odolný proti průniku a absorpci vody · **HRO** Odolnost vůči vysokým teplotám · **M** Ochrana nártní kosti · **CR** Odolnost proti profíznutí · **AN** Chránič kotníku · **FO** Odolnost proti palivu · **SRA** Protiskluzová ochrana na keramické dlaždicích / čistící prostředek · **SRB** Protiskluzová ochrana na ocelové desce / Glycerin · **SRC** Protiskluzová ochrana na keramické dlaždicích / čistící prostředek a ocelová deska / Glycerin

Pokud má obuv antistatické vlastnosti musí se bezpodmínečně dodržovat dále uvedená doporučení:

Antistatická obuv se má používat, když existuje potřeba, elektrostatické nabití snížit svodem elektrických nábojů tak, aby se vyloučilo nebezpečí vznícení např. hořlavých látek a par jiskrami, a když není zcela vyloučeno nebezpečí nárazu elektrickým proudem z elektrického přístroje nebo z dílů, které se nacházejí pod napětím. Je nutné ale upozornit na to, že antistatická obuv nemůže poskytnout dostatečnou ochranu proti úderu elektrickým proudem, neboť vytváří pouze odpor mezi podlahou a nohou. Když není možné úplně vyloučit nebezpečí úderu elektrickým proudem, musí se učinit další opatření na zamezení tohoto nebezpečí. Tato opatření a dále uvedené zkoušky mají být součástí rutinního programu úrazové prevence na pracovišti.

Zkušební ukázaly, že pro antistatické účely by vodivá cesta výrobkem po celou dobu jeho použití měla mít elektrický odpor pod 1000 M Ω . Hodnota 100 k Ω je specifikována jako spodní mez odporu nového výrobku, aby byla zajištěna omezená ochrana proti nebezpečným úderům elektrickým proudem, nebo proti vzplanutí v důsledku vady elektrického přístroje při pracích do 250 V. Přesto je nutné vzít na vědomí, že za určitých okolností obuv neposkytuje dostačující ochranu, proto je nutné, aby uživatel obuvi vždy učinil dodatečná ochranná opatření.

Elektrický odpor tohoto typu obuvi se může v důsledku ohybu, znečištění nebo vlhkosti podstatně změnit. Při nošení za mokrych podmínek tato obuv nedostává požadavků její předem stanovené funkce. Proto je nutné se postarat o to, aby byl výrobek schopen splnit svoji předem stanovenou funkci, svod elektrického náboje a během doby upotřebení poskytnout ochranu. Uživatel se proto doporučuje v případech, že je to třeba, stanovit zkoušku elektrického odporu na místě samém a tuto provádět pravidelně a v krátkých časových intervalech.

Obuv klasifikace I může za delší dobu nošení absorbovat vlhkost a ve vlhkém a mokřím prostředí se může stát vodivou. Pokud se obuv nosí za podmínek, kdy dochází ke kontaminaci materiálu podešve, doporučuje se, aby uživatel pokaždé před vstupem do nebezpečného prostoru zkontroloval elektrické vlastnosti své obuvi.

V prostorech ve kterých se nosí antistatická obuv má být odpor podlahy takový, aby obuv daná ochranná funkce nebyla zrušena. Při nošení se nemají mezi vnitřní stélku obuvi a nohu uživatele vkládat žádné izolující složky, s výjimkou běžných ponožek. V případě, že se mezi stélku obuvi a chodidlo uživatele vloží vložka, je nutné spoj obuv/vložka zkontrolovat na jeho elektrické vlastnosti.

Vložky:

Bezpečnostní obuv a pracovní obuv, která byla vyrobena a dodána s vložkami, byla v tomto stavu přezkoušena a odpovídá požadavkům příslušné platné normy. Při výměně vložky si obuv zachová svoje přezkoušené ochranné vlastnosti jen v tom případě, když se vložka nahradí srovnatelnou vložkou stejné konstrukce od výrobce obuvi.

Ortopedicky upravovaná bezpečnostní obuv a pracovní obuv smí být upravována jen ortopedickými vložkami a upravenými materiály, schválenými výrobcem. Musí být dodrženy výrobní návod výrobce pro ortopedické úpravy.

Pozor: Vložení vložek odlišné konstrukce může vést k tomu, že bezpečnostní nebo pracovní obuv už dále nevyhovuje příslušným požadavkům norem. Může dojít ke snížení ochranných vlastností.

Bezpečnostní obuv a pracovní obuv, která se vyrábí a dodává bez vložek byla také v tomto stavu přezkoušena a vyhovuje požadavkům příslušné platné normy.

Pozor: Dodatečné vložení vložky může snížit ochranné vlastnosti.

Obuv se musí přiměřeně skladovat, pokud je to možné v kartónu v suchých místnostech. Vzhledem ke značnému počtu ovlivňujících faktorů, není možno uvést všeobecné datum spotřeby. Navíc je doba vypršení platnosti závislá na stupni opotřebení, nošení a na oblasti nasazení.

Spoštovani kupec!

Čestitamo, dobili ste visoko kakovostni zaščitni čevlji **ELTEN**/poklicni čevlji **ELTEN**.

Ta model nosi oznako CE, to pa pomeni, da je bil potrjen vzorčnem preizkušanju pri priznanem evropskem preizkusnem mestu (naslov je v dodatku) in izpolnjuje vse temeljne zahteve evropske smernice 89/686/EGS o osebni zaščitni opremi.

Splošne informacije:

Zaščitni čevlji izpolnjujejo, samo po sebi umevno, zahteve EN 20345:2011 in ne izpolnjujejo le osnovne zahteve (SB), ampak vedno ustrezajo tudi ustreznim dodatnim zahtevam (S1, S2, S3). Poleg tega izpolnjujemo pri naših izdelkih spoštovanje delno višjih zahtev DIN 4843 in DIN EN 345-2, ki pa sta med tem postala neveljavna. Tako ste izbrali zaščitni čevlji z visokimi zaščitnimi lastnostmi in dobrimi lastnostmi nošenja.

Poklicni čevlji izpolnjujejo, samo po sebi umevno, zahteve EN ISO 20347:2012 in ne izpolnjujejo le osnovne zahteve (OB) ampak vedno ustrezajo tudi ustreznim dodatnim zahtevam (O1, O2, O3). Poleg tega izpolnjujemo pri naših izdelkih spoštovanje delno višjih zahtev DIN 4843 in DIN EN 347-1, ki pa sta med tem postala neveljavna. Tako ste izbrali poklicni čevlji z visokimi zaščitnimi lastnostmi in dobrimi lastnostmi nošenja.

Nasveti za nego:

Usnje je nekaj posebnega. Naravni izdelek usnje ima mnoge lastnosti. Usnje je naravno, raztegljivo, oblikovno obstojno, značilno in se individualno prilagaja obliki noge ter ima visoko zmogljivost navlaženja / oddajanja vlage. Za ohranjanje te visoke kakovosti materiala je nega največjega pomena.

- Normalna krema za čevlje je za nego naših čevljev iz usnja le pogojno ustrežna. Za čevlje, ki pridejo močno v stik z vlago, priporočamo negovalno sredstvo, ki ima učinek impregnacije, ne da bi pri tem omejevalo zmogljivost navlaženja / oddajanja vlage. To negovalno sredstvo vam ponujamo kot pribor.
- Pri čevljih z materiali iz blaga odstranite madeže najbolje s čisto krpo, pH-nevtralnim milom in toplo vodo. Umazanje nikakor ne obdelujte s ščetko. Le-ta lahko poškoduje material.
- Mokre čevlje po dnevnem delu posušite na zraku, ne na hitro na grelco ali peči, ker postane usnje trdo in krhko. Pri vlagi se je izkazal papir, s katerim napolnite čevlje.
- Če imate možnost, da nosite 2 para čevljev izmenično, vam v vsakem primeru to priporočamo, saj tak način omogoča čevljem dovolj časa, da se dobro posušijo.

Za ostale negovalne napotke pokličite nas ali trgovca, pri katerem ste kupili te zaščitne čevlje.

Pomembno opozorilo:

Podložno usnje teh čevljev je visoko kakovostno pravo goveje usnje, ki je bilo z največjo skrbjo izbrano in strojeno iz najboljših kož. Usnje je naravni izdelek – zato lahko podložno usnje nekoliko obarva pri ljudeh z nogami, ki se močno znojijo v določenih okoliščinah. Glede tega ne moremo prevzeti nobene garancije.

Pred začetkom vsake nošnje je potrebno pregledati, če čevlji nima kakšnih poškodb, ki so opazne od zunaj (npr. funkcionalnost sistema zadrž, zadostna globina profila...).

Pomembno je, da so izbrani čevlji primerni za postavljene zaščitne zahteve in ustrezno področje uporabe. Izбира ustreznega čevlja se mora opraviti na podlagi analize ogroženosti.

Podrobnejše informacije o tem dobite tudi pri ustreznih poklicnih skupnostih.

Oznake pomenijo naslednje:

EN ISO 20345 zahteve zaščitnih čevljev / EN ISO 20347 zahteve za poklicni čevlji

SB / OB	Osnovni čevlji
S1 / O1	Osnovni čevlji; dodatno: zaprto območje petnice, antistatičen, zmogljivost vsrkavanja energije v območju petnice, trajnost goriva,
S2 / O2	Osnovni čevlji; dodatno: zaprto območje petnice, antistatičen, zmogljivost vsrkavanja energije v območju petnice, izpuhtevanje in vsrkavanje vode, trajnost goriva
S3 / O3	Osnovni čevlji; dodatno: zaprto območje petnice, antistatičen, zmogljivost vsrkavanja energije v območju petnice, izpuhtevanje in vsrkavanje vode, zaščita izstopanja, trajnost goriva, profiliran podplat

Razlaga simbolov:

P Zaščita izstopanja · **A** Antistatični čevlji · **HI** Izolacija pred toploto · **CI** Izolacija pred mrazom · **E** Zmogljivost vsrkavanja energije v območju petnice · **WRU** Izpuhtevanje in vsrkavanje vode z gornjega dela čevlja · **HRO** Obnašanje proti kontaktni toploti · **M** Zaščita stopal · **CR** Zaščita proti urezninam · **AN** Zaščita kosti · **FO** trajnost goriva · **SRA** zaviranje zdrsa na keramični ploščici / čistilnemu sredstvu · **SRB** zaviranje zdrsa na stikalni ploščici / glicerinu · **SRC** zaviranje zdrsa na keramični ploščici / čistilnemu sredstvu in kovinski ploščici / glicerinu

Če imajo čevlji antistatične lastnosti, je potrebno nujno upoštevati naslednja priporočila:

Antistatični čevlji se naj uporabljajo, če obstaja potreba, da se izognete elektrostatični naelektritvi z odvajanjem električnega naboja tako, da je izključena nevarnost vžiga npr. vnetljivih substanc in hlapov zaradi iskenja in ko ni popolnoma izključena nevarnost električnega udara neke zaradi neke električne naprave ali delov, ki so pod napetostjo. Kljub temu pa je potrebno opozoriti, da elektrostatični čevlji ne zagotavljajo zadostne zaščite proti električnemu udaru, ker vzpostavljajo le upor med tlemi in nogo. Če ni mogoče popolnoma izključiti nevarnost električnega udara, je potrebno sprejeti dodatne ukrepe za preprečevanje nevarnosti. Takšni ukrepi in preizkusi naštetih v nadaljevanju naj bodo sestavni del rutinskega programa za preprečevanje nesreč na delovnem mestu.

Izkušnje so pokazale, da naj ima v antistatične namene prevodna pot skozi izdelek med celotno življenjsko dobo električni upor pod 1000 M Ω . Vrednost 100 M Ω je specificirana kot spodnja mejna vrednost za upor novega izdelka, da bi zagotovila omejeno zaščito proti nevarnim električnim udarom ali vžigom zaradi okvare na električni napravi pri delih do 250 V. Kljub temu je potrebno upoštevati, da čevlji pod določenimi pogoji ne nudi zadostne zaščite, zato naj uporabnik čevlja vedno sprejme še dodatne zaščitne ukrepe.

Električni upor čevljev tega tipa se lahko občutno spremeni zaradi upogibanja, umazanih ali vlage. Ta čevlji pri nošnji v mokrih pogojih potem ne ustreza več svoji predhodno določeni funkciji. Zato je potrebno skrbeti za tem, da je izdelek sposoben izpolnjevati svojo predhodno določeno funkcijo odvajanja električnih nabojev in času uporabe zagotavljati zaščito. Uporabniku zato priporočamo, da po potrebi ugotovi preizkus električnega upora na kraju samem in le-tega preverja v rednih in kratkih časovnih razmakh.

Čevlji klasifikacije I lahko pri daljšem času nošenja vsrkajo vlago in postanejo v vlažnih in mokrih pogojih prevodni. Če čevlji nosite pod pogoji, pri katerih se material podplata kontaminira, morate električne lastnosti čevlja preizkusiti vsakokrat ko vstopate v neko ogroženo območje. V območjih, v katerih je potrebno nositi elektrostatične čevlje, naj bo upor tal tolikšen, da ne bo izničena zaščitna funkcija, ki jo zagotavljajo čevlji.

Pri uporabi naj ne bodo vloženi med notranjim podplatom čevlja in uporabnikovo nogo nobeni izolacijski sestavni deli razen normalnih nogavic. Če vstavite vložek med notranjim podplatom in uporabnikovo nogo, je potrebno preizkusiti povezavo čevlja/vložek glede električnih lastnosti.

Vložek:

Zaščitni čevlji in poklicni čevlji, ki so narejeni in dobavljeni z vložkom, so preizkušeni v tem stanju in ustrezajo zahtevam trenutno veljavni normi. Pri zamenjavi vložka ohrani čevlji svoje preizkušene zaščitne lastnosti le takrat, če je vložek zamenjan s primerljivim in po sestavi enakim vložkom izdelovalca čevlja.

Varnostne in poklicne čevlji, ki se jih bo ortopedsko spremenilo, se lahko spremenijo samo z ortopedskimi vložki in popravilnimi materiali, ki jih odobri proizvajalec. Pri ortopedskih spremembah upoštevajte proizvajalčeve napotke glede izdelave.

Pozor: vstavljanje vložkov, ki niso enaki lahko povzroči, da zaščitni in poklicni čevlji ne ustreza več zahtevam ustreznim norm. Zaščitne lastnosti so lahko motene.

Zaščitni in poklicni čevlji, ki so narejeni in dobavljeni brez vložka so tudi v tem stanju preizkušeni in ustrezajo zahtevam trenutno veljavni norm.

Pozor: naknana vlaganje vložkov lahko vpliva na zaščitne lastnosti.

Čevlje je potrebno shranjevati strokovno, po možnosti v kartonu in v suhih prostorih. Pogojeno s številnimi dejavniki vpliva, ni mogoče na splošno navesti datuma zapadlosti. Poleg tega je datum zapadlosti odvisen od stopnje obrabe, rabe in območja uporabe.

Vážený zákazník!

Gratulujeme, nadobudli ste ochrannú obuv **ELTEN** / pracovnú obuv **ELTEN** vysokej kvality.

Tento model má označenie CE, to znamená, že bol podrobený typovej skúške v osvedčenej európskej skúšobni (adresy v prílohe) a spĺňa všetky zásadné požiadavky európskej smernice 89/686/EHS na osobné ochranné prostriedky.

Všeobecné informácie:

Ochranná obuv spĺňa samozrejme požiadavky EN ISO 20345:2011 a vyhovuje nielen základným požiadavkám (SB), ale vždy aj príslušným dodatočným požiadavkám (S1, S2, S3). Okrem toho spĺňame s našimi výrobkami aj časť vyšších požiadaviek DIN 4843 a DIN 345-1, ktoré sa stali medzičasom neplatnými.

Zvolili ste si teda **ochrannú obuv** s vysokými ochrannými a dobrými vlastnosťami pri nosení.

Pracovná obuv spĺňa samozrejme požiadavky EN ISO 20347:2012 a vyhovuje nielen základným požiadavkám (OB), ale vždy aj príslušným dodatočným požiadavkám (O1, O2, O3). Okrem toho spĺňame s našimi výrobkami aj časť vyšších požiadaviek DIN 4843 a DIN EN 347-1, ktoré sa stali medzičasom neplatnými.

Zvolili ste si teda **pracovnú obuv** s vysokými ochrannými a dobrými vlastnosťami pri nosení.

Typy na ošetrovanie:

Koža je niečo zvláštne. Prírodný produkt - koža má veľa vlastností. Koža je prírodná, elastická, tvarovo stála, priedušná, prispôsobí sa individuálnemu tvaru nohy a má vysokú schopnosť absorbovať a odvádzať vlhkosť. Pre zachovanie tejto vysokej kvality materiálu má veľký význam jej ošetrovanie.

- Normálny krém na obuv je na ošetrovanie našej koženej obuvi vhodný len podmienene. Pre obuv, ktorá prichádza do styku s veľkou vlhkosťou, odporúčame prostriedky na ošetrovanie s impregnačným účinkom, bez toho, aby bola pri tom znížená priepustnosť pre vodnú paru resp. jej absorpcia. Tento prostriedok na ošetrovanie Vám ponúkame ako príslušenstvo.
- Pri obuvi s textilným materiálom odstraňujte flaky s čistou tkaninou, pH-neutrálnym mydlom a teplou vodou. Znečistenia nesmú byť v žiadnom prípade odstraňované kefkou. Táto môže materiál poškodiť.
- Vlhká obuv by mala byť po celodennej práci pomaly vysušená na vzdušnom mieste. Obuv by sa nemala nikdy sušiť narychlo na tepelnom zdroji, inak koža stvrdne a bude krehká. Osvedčilo sa vypchatie obuvi papierom.
- V každom prípade Vám odporúčame, ak máte takú možnosť, nosiť striedavo dva páry obuvi, poskytnete tak obuvi dostatočný čas na presušenie.

Pre ďalšie pokyny k ošetrovaniu sa prosím obráťte na nás alebo na predajcu, u ktorého ste ochrannú obuv nadobudli.

Dôležité upozornenie:

Podšívková koža tejto obuvi je kvalitná, pravá hovädzia useň, ktorá je vybraná a vypracovaná s najväčšou starostlivosťou z najlepších koží. Koža je prírodný produkt – preto môže podšívková koža u osôb so silno sa potiacimi nohami za týchto okolností trochu púšťať farbu. V tomto prípade nemôžeme prevziať na seba žiadnu záruku.

Obuv by mala byť po každom nosení krátko prekontrolovaná na zjavné poškodenia (napr. fungovanie uzatváracieho systému, dostatočná výška profilu).

Je dôležité, aby bola zvolená obuv vhodná pre stanovené požiadavky ochrany a príslušnú oblasť použitia. Výber vhodnej obuvi by mal prebiehať na základe analýzy ohrozenia. Bližšie informácie k tomu získate aj u príslušných profesných združení.

Označenia majú nasledujúci význam:

EN ISO 20345 Požiadavky na ochrannú obuv / EN ISO 20347 požiadavky na pracovnú obuv

SB / OB	základná obuv
S1 / O1	základná obuv; navyše: uzatvorená oblasť päty, antistatická, schopná absorbovať energiu v oblasti päty, odolnosť proti palivu
S2 / O2	základná obuv; navyše: uzatvorená oblasť päty, antistatická, schopná absorbovať energiu v oblasti päty, je odolná proti prieniku a absorpcii vody, odolnosť proti palivu
S3 / O3	základná obuv; navyše: uzatvorená oblasť päty, antistatická, schopná absorbovať energiu v oblasti päty, je odolná proti prieniku a absorpcii vody, odolnosť proti palivu, prieniková bezpečnosť profilovaná podrážka

Vysvetlenie symbolov:

P prieniková bezpečnosť · **A** antistatická obuv · **HI** izolácia voči teplu · **CI** izolácia voči chladu · **E** schopnosť absorpcie energie v oblasti päty · **WRU** odolnosť vrchných dielov obuvi proti prieniku a absorpcii vody · **HRO** správanie sa voči kontaktnému teplu · **M** ochrana predpriehlavku · **CR** odolnosť proti prerezaníu · **AN** ochrana holene · **FO** odolnosť proti palivu · **SRA** Ochrana proti pošmyknutiu na keramickej dlažnici / čistiaci prostriedok · **SRB** Ochrana proti pošmyknutiu na ocelevej platni / glycerín · **SRC** Ochrana proti pošmyknutiu na keramickej dlažnici / čistiaci prostriedok a oceľová platňa / glycerín

Ak má obuv antistatické vlastnosti, je nutné dodržiavať ďalej uvedené odporúčania:

Antistatická obuv musí byť používaná v prípadoch, ak je nutné znížiť elektrický náboj jeho odvedením, aby sa vylúčilo nebezpečenstvo vznietenia napr. horľavých látok a plynov iskreňím a ak nie je úplne vylúčené nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom z elektrického prístroja alebo z jeho vodivých častí.

Je nevyhnutné upozorniť na to, že antistatická obuv nemôže poskytovať dostatočnú ochranu pred zasiahnutím elektrickým prúdom, vytvára iba odpor medzi zemou a nohou. Ak nemôže byť nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom úplne vylúčené, musia byť prijaté ďalšie opatrenia na zamedzenie tohto nebezpečenstva.

Takéto opatrenia a následne uvedené skúšky musia byť súčasťou rutinného programu ochrany pred úrazmi na pracovisku.

Skúsenosť ukázala, že na antistatické účely musí mať prenosová trasa cez výrobok počas jeho celkovej životnosti elektrický odpor nižší ako 1000 MΩ. Hodnota pod 100 kΩ je špecifikovaná ako najnižšia hranica pre odpor nového výrobku, na zabezpečenie obmedzenej ochrany pred nebezpečným zasiahnutím elektrickým prúdom alebo vznietením z dôvodu poškodeného elektrického prístroja pri prácach do 250 V.

Musí sa avšak brať ohľad na to, že obuv za určitých podmienok neposkytuje dostatočnú ochranu, preto má byť užívateľ obuvi pripravený urobiť dodatočné ochranné opatrenia.

Elektrický odpor tohto typu obuvi sa môže meniť vplyvom ohýbania, znečistenia alebo vlhkosti. Táto obuv neplní svoju vopred určenú funkciu pri nosení vo vlhkých podmienkach. Preto je nutné dbať na to, aby bol výrobok v stave spĺňať svoju vopred určenú funkciu odvádzania elektrických nábojov a aby poskytoval ochranu počas svojej doby životnosti. Užívateľovi sa preto odporúča, ak je to potrebné, stanoviť skúšku elektrického odporu priamo na mieste a túto vykonávať pravidelne a v krátkych intervaloch.

Obuv kategórie I môže pri dlhšom čase nosenia absorbovať vlhkosť a môže byť za vlhkých a mokrych podmienok vodivá. Ak je obuv nosená za podmienok, pri ktorých je materiál podrážky kontaminovaný, musí užívateľ preskúšať elektrické vlastnosti svojej obuvi zakaždým pred vstupom na nebezpečnú plochu.

V oblastiach, v ktorých je nosená antistatická obuv, musí byť odpor zeme taký, aby nebola porušená stanovená ochranná funkcia obuvi.

Pri nosení obuvi nesmie byť medzi vnútornou podrážkou topánky a nohu užívateľa vložený žiaden izolujúci materiál s výnimkou normálnych ponožiek

V prípade, ak je medzi vnútornou podrážkou topánky a nohu užívateľa vložená vložka, musia byť preskúšané elektrické vlastnosti spojenia noha/vložka.

Vložky do topánok:

Ochranná obuv a pracovná obuv, ktorá je vyrábaná a dodávaná s vložkami do topánok, je v tomto stave preskúšaná a zodpovedá požiadavkám v súčasnosti platnej normy. Pri výmene vložky do topánky si zachová topánka svoje overené ochranné vlastnosti iba vtedy, ak je vložka do topánky nahradená porovnateľnou vložkou do topánky s podobnou štruktúrou od výrobcu obuvi.

Bezpečnostné topánky a profesné topánky, ktoré sa ortopedicky zmenia, sa smú zmeniť len ortopedickými vložkami a upravovacími materiálmi, ktoré schválil výrobca. Treba dodržiavať návod na zhotovenie od výrobcu pre ortopedické zmeny.

Pozor: Vloženie vložiek do topánky s rozdielnou štruktúrou môže viesť k tomu, že ochranná alebo pracovná obuv nebude zodpovedať v súčasnosti platným požiadavkám normy. Nepriaznivo môžu byť ovplyvnené ochranné vlastnosti obuvi.

Ochranná obuv a pracovná obuv, ktorá je vyrábaná a dodávaná bez vložiek do topánok, je v tomto stave preskúšaná a zodpovedá požiadavkám v súčasnosti platnej normy.

Pozor: Dodatočné vloženie vložiek do topánok môže nepriaznivo ovplyvniť ochranné vlastnosti obuvi.

Obuv by mala byť skladovaná odborne, podľa možnosti v škatuliach v suchých miestnostiach. Na dobu použiteľnosti vplyvajú veľké množstvo faktorov, preto nemôže byť všeobecne uvedená. Z tohto dôvodu je doba použiteľnosti obuvi závislá od stupňa opotrebenia, využívania a oblasti použitia.



Prüf- und Forschungsinstitut
Pirmasens e.V.

(0193)

Marie-Curie-Straße 19

D-66953 Pirmasens

Telefon 0049-6331/24900

Telefax 0049-6331/249060

E-Mail: info@pfi-pirmasens.de

